学校的理想装备

电子图书·学校专集

校园网上的最佳资源

学友文庫

寓言

BOOK

内部资料 非卖品

〔法国〕让·德·拉封丹

鹤和狐狸

一天狐大叔破例花钱请鹤大嫂吃饭。酒席不丰盛，烹调也不高明，这家伙向来吝啬，只准备了一点稀汤，盛在盘子里端出来。长嘴的鹤大嫂什么也啄不着，那坏家伙一下子把汤都舔完了。鹤大嫂受了愚弄，一心想报复，过了些时候她回请狐大叔。狐狸对她说："很好，对我的朋友用不着讲客气。"在约定的时刻他就奔到女主人鹤大嫂的家里，对她的接待赞声不绝，他看见饭菜烧得恰到火候，特别是狐狸的胃口从来没有不好的时候。他享受着切成小块的肉的香味，心想滋味一定鲜美无比。为了刁难他，鹤大嫂把肉放在一个长颈细口的瓶里，只有鹤嘴才能伸进去，狐大人的嘴却是另一码事。他只得饿着肚子回家去，像受了母鸡的捉弄似的，狐狸羞愧得夹着尾巴，垂着耳朵。

骗子，我为你们写下了这篇寓言，你们的下场也会是这样的。

群鼠的会议

一只名叫洛狄拉尔杜斯的猫，老鼠一见他就四下奔逃，人们几乎就不大看见老鼠，猫把他们大批地送进坟墓。残存下来的那些也不敢离开洞穴，他们找不到什么来填满肚子。在可怜的鼠族看来，洛狄拉哪里是猫，这分明就是恶魔。有一天这位风流哥儿，到屋顶上去找个相好，正当他和夫人谈情说爱，一迭声地嗷嗷叫，幸存下来的老鼠就在角落里召开会议，目前的紧张局势就是他们的议题。会议主席，一位足智多谋的角色，一开始就提出现在已是刻不容缓，必须尽快地在洛狄拉的脖子上系上一个铃儿。这样在他进攻的时刻，报警的铃声可以使他们马上钻进洞里。这位先生知道的高招只此一着，大家也都同意了他的主张。这个办法看来也最为有效，困难只在于究竟怎样来把铃儿系上。一个说："我决不去，我没有那么傻。"另一个说："我也办不到。"就这样终于一事无成就散了会。我见过很多这样的会议，不仅是老鼠，也包括教士，甚至是主教顾问的，都开得没有效果，毫无意义。如果只是讨论，宫廷里倒有的是顾问，如果说到执行，那就不见一个人影。

（远方 译）

卖牛奶的女人和牛奶罐

一罐牛奶顶在贝莱特的头上，安在一个小垫子上十分稳当，她衣着轻便大步往前赶，希望能不出事故安全地进城。那一天，为了使自己动作更灵活，

她穿的是普通短裙和平底鞋。这样打扮之后我们这位卖牛奶的女人心里已经在开始盘算她的牛奶能卖的全部价钱。她打算用这笔钱买一百个鸡蛋，分三次孵育①，由于她细心照料，事情一定会很顺利。她说：“把这些小鸡在家门口养大可不是很容易，我看狐狸还没有那么会偷鸡，不至于把我为了买猪养的鸡全吃光。养头肥猪用不了多少糠，我要是有了猪，等它长够份量，我就把它卖掉，挣来一大笔钱。凭这笔钱，那时谁又能来阻拦我把母牛和她的小崽牵进牛圈？我好像已经看到这头小牛在牛群里欢蹦乱跳。”贝莱特想到这里也高兴得跳了起来，奶罐从头上摔下来，于是小牛、母牛、肥猪和小鸡全都完了蛋。这些财产的女主人，目光懊丧，离开了她那洒了一地的财富，她冒着挨打的危险，去请求她丈夫的饶恕。这个逗乐的故事就这样结束，大家给它起的名字就叫《牛奶罐》。

谁的头脑里不在胡思乱想？谁又能不架空中楼阁？毕可肖，庇吕斯，这个卖牛奶的女人，还有聪明人和疯子，总之，一切的人都这样。每一个都做着白日梦，没有什么事能比这更甜蜜，一个诱人的幻想使得我们头脑都发热，以为世上一切财产，一切光荣，一切女人全都是我们的。当我一人独处时，我想我在向最勇敢的人挑战，我开始遐想，我要使索非逊位，我被选为王，我的人民热爱我，王冠一顶顶落到了我的头上，突然一件什么事使我惊醒了过来，我原来还像从前那样是个胖若望

（远方 译）

乌龟和两只野鸭

有一只乌龟，头脑比较简单，她对自己的窝已经感到厌倦，她想出去看看世界。人一般总是向往着异地，连瘸子也常厌恶自己的故乡。这位大娘于是向两只野鸭透露了这一美妙的设想。他们对她说他们有办法来满足她的愿望。“你看见这条大路了没有？从空中我们把你运往美洲。你将会看到很多联邦，很多王国，很多民族，而且你还可以顺便考察一下家真没想到在这件事上又扯上了攸里斯。乌龟听了这个建议，接受了。于是为了运载这位旅客，野鸭就制作了一种器械，他们在她嘴里横了一根棍子，然后对她说：“咬紧了，注意，别松开。”这样两只野鸭又各自担起棍子的一端，乌龟就这样上了天。这时四处的人都很惊奇地看到这只动作缓慢的动物带着她的房子架在两只飞禽中间在天上作这样的旅行。“真是奇迹！”大家嚷着，“来看啊！乌龟王后在空中飞行呢！”“王后！真就是这样。事实上我就是嘛！你们一点也别来嘲笑我。”

乌龟最好是走她的路，什么也不说，因为她开口说话松了棍，就从空中跌下来，在观看的人的脚边摔得粉身碎骨。她的不慎导致了她的死亡。

多嘴、不慎、愚蠢的虚荣心和多余的好奇心，它们都是一家人，都是同一血统的子孙。

（远方 译）

[德国]佩特鲁斯·阿尔方斯

乡下人和城里人一起朝圣

一个乡下人和两个城里人一起到麦加朝圣。他们非常虔诚地一起朝麦加走去。半路上，他们带的东西都吃光了，剩下的一点点面粉，只够烘烤一只不太大的面包啦。两个城里人偷偷地商量道：“我们的面粉只够做一只小面包了；而这个乡下人又特别能吃。得想个办法，以便咱们两人分吃掉这只面包。”

眼看面团捏好了，面包也做成了。现在，面包已送进炉子烘啦。两位城里人又把头凑在一起，窃窃私语，商量怎样才能将乡下人的那一份弄过来。商量好后，他们对乡下人说：

“伙计，这只面包太小了，不够我们三个人一块吃的。现在我们是不是都去睡觉，谁要是做了一个最最奇特的美梦，这只面包就归他一个人吃。”

乡下人同意了。他们便都躺下睡觉。

过了一会儿，两个城里人以为乡下人早已睡熟了。其中一个便说：

“明天早上我想这样说：我梦见两位天使带我走进天门，来到上帝的宝座前面……”

另一位接着说：“我想这样说：有两位天使领我穿过一个很深的地缝，一直来到地狱里……我看这个乡下人肯定想不出什么奇特的梦的。”

说完，他们俩便放心睡着了。

其实，乡下人并没有睡觉。两个城里人说的话全被他听到了。他偷偷地爬起来，悄悄地摸到烘面包的炉子边上，把面包从炉子里拿了出来。面包还没全部烤熟，乡下人就把它统统吃掉了。然后，他仍躺回原处继续睡了。

次日一早，两位城里人先醒了，他们叫醒了乡下人。这个乡下人故意装着睡意朦胧的样子，嘴里还嘟嘟囔囔地说：“谁在叫我？”两个城里人忙说：“是我们，你的两位伙伴呀！”这时，乡下人猛地站起来，吃惊地问道：

“喔，好朋友，你们又回来啦？”

“什么？”两位城里人一惊，“我们根本就没离开过，你怎么说我们又回来了？”

“哟！我好像看到有两个天使将你们中一位带到天上的上帝宝座前去了；而另外两个天使又领了你们另一位穿过很深的地缝到地狱里去了。至今为止，我还从来没听说过，有谁会重新从天堂或地狱里返回人间的。所以，我便起床，并将面包统统吃掉了。”

（袁丁 译）

丢失的金币

从前，有位富翁。一次，他外出散步时，不小心将钱包掉了。钱包里有一千块金币。这钱包被一位穷人拾到了。穷人拿回家，交给自己的妻子。他妻子非常高兴地说道：“送上门的东西，我干吗要拒绝。这是上帝赐给我们的财富，那我们总可以留下吧！”

次日，有人在城里当众宣告：有一只装着一千块金币的钱包遗失了。他接着许诺说：“谁要是捡到了钱包，并能送还失主，将得到一百块金币的赏金。”这位穷人闻讯后，回家对他的妻子说：“我们还是把捡来的钱送回去吧。我们可以得到一百块金币的赏金，这种钱我们才能心安理得地花用。我觉得，一百块正大光明得来的金币，要远远比偷偷摸摸地享有那不光彩的一千块金币好得多。”不管妻子一再反对，这个穷人还是拿了钱袋，把它送还了那位富翁。然后，他客气地向这个富翁索取许诺过的一百块金币。

谁知这位富翁竟是个吝啬鬼。如今，他再也不想拿出一百块金币给这位穷人了。他便一本正经地对穷人说：

“朋友，你可没有将所拾得的钱全部送还我啊；这里还差四百块金币呢。要是你能将这些钱也统统送还，那你就能得到许诺过的一百块赏金了。”这位穷人对天发誓，说钱包里只有那么些钱，他自己确实没有留下一文钱。

他们争吵了很久，最后吵到国王那里。国王命令将这装一千块金币的钱袋给他看。接着，他请来一位聪明的老人，命令他当这件事的法官。富翁和穷人都被带到国王和智慧的老人面前。可是，当他们被审问时，各人仍是坚持先前说过的那些话。这位智慧的老人很同情穷人，便偷偷地将他叫到身边问道：“现在你要对我说实话，你将捡到的钱全部都送还了吗？”穷人当面对他发誓。于是，这位智慧的老人转身对国王说：“王上，您同意我现在就对此事作出公正的判决吗？”国王高兴地说：“好的，请你大胆决断吧！”

这位聪明的法官说：“王上，大家都相信这位富人的话，何况许多有名望的人都为他作证。再说，谁也不能想象，他竟会贪婪到要去冒领他先前没有丢失的钱财。另一方面，这位穷人说的也是实话，他不会也用不到说谎。他说自己是诚实可靠的，他说确实已经把捡到的钱全部送还了。”

“那请你现在就判决吧。”国王命令道。这位聪明的老人接着说：

“王上，请您将这一千块金币暂时收管起来。从这笔钱里，请您取出一百块金币赏给这位穷人，因为这一千块金币是他捡到的。余下的钱请您暂时保存起来，等待那个真正丢失一千块金币的人前来认领。因为这位富人并没有丢失一千块金币。据他自己说，他遗失的是一千四百块金币，与这笔钱还相差四百块金币哩。等到有谁捡到了一千四百块金币送来，那时再叫这个富人前来认领吧。”国王和众百姓对这个判决非常敬佩。

直到此时，那个富人才坦白说：

“啊，王上，求您饶恕我的罪过，请允许我说实话吧：我丢失的确实是一千块金币。我有罪，我竟想赖掉原先许诺过的一百块金币，现在我承认自

己的罪过，请王上开恩，饶恕我吧！”

这位仁慈的国王给了穷人一百块金币，然后将余下的钱还给了富人。

就这样，智慧终于战胜了邪恶。

（袁丁 译）

［德国］马丁·路德

狗与羊

有一回，狗突然来找羊，向它讨还一只面包，狗硬说羊曾向它借过。羊不承认有这回事。狗便去找了几个证人来作证。第一位证人是狼，它说：“我知道，狗确是借过面包给羊。”第二位证人是鸢，它说：“当时，我也在场的。”第三位证人是兀鹰，它对羊说：“你真不知羞耻，怎么胆敢赖起帐来了？”这下羊真是有口难辩。于是，当众判决：羊必须立即将面包归还给狗。

羊不得不提前去把羊毛剪掉，赔偿那笔根本没欠过的债务。

（袁丁 译）

［德国］高特荷德·埃夫拉姆·莱辛

土拨鼠和蚂蚁

“你们这群可怜的蚂蚁！”一只土拨鼠说，“为收集这么一点点食物，花这么大的力气，折腾一整个夏天，值得吗？你们该去看看我的库存！”

“听着，”蚂蚁回答说，“如果你偷藏的食物比你所需要的多得多，人们就会把你挖出来，掏空你的粮库，用你的生命抵偿你那种强盗式的贪婪，才真正大快人心哩！”

（刘保瑞等 译）

乌鸦和狐狸

一块有毒的肉，原是生气的园丁掷给邻居的猫吃的，却被一只乌鸦抓走了。

正当乌鸦在一棵橡树上想吃这块肉时，一只狐狸悄悄地走过来，对他喊道：“请接受我的祝福吧，朱庇特的鸟！”乌鸦问：“你把我看作谁呢？”狐狸反问：“我把你看作谁吗？难道你不就是那只奉宙斯之命，天天飞来这棵橡树上给可怜的我施恩的强悍的鹰吗？为什么你还要装假？在你战无不胜的利爪里，我不正看到了上帝要你送给我的那些馈赠物吗？”

乌鸦很是惊讶，心中暗自高兴自己竟被看成一只鹰。他想，我不应点明狐狸的这个差错。于是他傻大方地将他的掠获物掷给了狐狸，尔后傲慢地飞走了。

狐狸笑着叼走了肉，带着一种狡黠的快意撕咬起来。很快，这种快意却变成了一种痛感；毒性开始发作，他倒毙了。

该诅咒的谄媚者，愿你们除毒药外什么也不要赞美！

（刘保瑞等 译）

〔德国〕格林兄弟

钉子

从前有一位商人，他生意兴隆，在市场上，他所有的货物都卖出去了，肚兜里塞满了金子和银子。现在，他要回家了，并想在天黑前赶到家。于是，他把钱塞在背包里，放到马背上，然后骑着马回家了。中午时刻，他来到一座城里，休息了一会，想继续赶路。这时，仆人将马牵到他的面前说：“主人，马的后掌蹄铁上掉了一只钉子啦。”

“随它去吧！”商人说，“我只有六个小时的路程了，这马蹄铁不至于会掉下来吧！我急着赶路呢！”下午，商人下马休息时，叫仆人拿面包去喂马。仆人回到房间里又对他说：“主人，马左后腿上的蹄铁已掉啦，我是不是牵它去重新打个马掌？”

“随它去吧！”主人答道，“只不过剩下两个小时的路程了，这马还能挺得住的。我有急事呢！”他继续赶路了。没走多远，马便开始一拐一拐了；跛了没多久，又开始跌跌冲冲的了。没走一会儿，终于一跤跌下去，腿折断了。商人只好将马留下，把背包解下来，放到自己肩上，步行回家。直到深夜，他才到这家里。“真是倒霉透了！”他对自己说，“这全怪那只该死的钉子。”

（袁丁 译）

［奥地利］弗兰茨·卡夫卡

小寓言一则

“唉，”老鼠叹道，“这世界一天比一天变得更小了。起先它是那么大，大得叫我骇怕。我只有跑，不断地跑，当我终于远远看到左右两堵墙时，我是多么高兴，但是这两堵长长的墙却迅速地变得狭仄起来，以致于如今我身陷在此最后的一间小屋里了，角落里还设了一只我不得不奔进去的捕鼠机。”

“你只须改变你的方向。”猫说道，同时吃掉它。

（张伯权 译）

普洛米修士

关于普洛米修士的传奇有四则：

第一则：因为背叛了众神对人类的秘密，他被钳锁在高加索山的一块巨岩上，神使鹫鹰去啄食他的肝脏，他的肝脏永远会再重生。

第二则：普洛米修士因为受到那群残酷的鸟啄所带来的痛苦的刺激，迫使自己钳陷入岩石里愈来愈深，终至于变成群岩中的一块岩石。

第三则：数千年岁月的流逝，他的叛逆已然被遗忘，众神遗忘，鹫鹰遗忘，他自己也遗忘。

第四则：每一个人对这桩毫无意义的事件渐渐感到厌烦。众神厌烦，鹫鹰厌烦，那创口疲倦地拢合。

那块无可解释的巨岩仍然存在。——这个传奇乃在企图阐释那不可阐释的。这个传奇的出现是有它的事实根据，然而，到头来它不得不终于那不可解释的。

（张伯权 译）

海妖瑟伦的沉默

这个寓言告诉我们：方法或许不够充分，甚而很幼稚，但有时可以使人免于劫难。

为使自己幸免于海妖瑟伦的诱惑，尤利西斯用蜡把耳朵包塞住，要船员们把他缚在船桅上。当然，在尤利西斯之前，除了那些从很远很远地方就抵受不了瑟伦诱惑的人以外，每一个旅行过此的人可能也曾这么做过。不过，无论怎么做，谁都知道一切徒然无济于事。海妖瑟伦的歌声可以戳穿任何东西，被诱者受不了一股强烈渴望的驱迫，即使比铁链和船桅更强锢的束缚都会挣破的。可是尤利西斯并没有把这个放在心上，尽管他以前或许听过这个

传说，他对于这一小撮蜡丸以及短短几尺长的铁链却抱着无比的信心。这小小的妙策令他感到一股抑耐不住的得意——尤利西斯昂首扬帆去迎接瑟伦的诱惑了。

然而如今瑟伦却有了一种比歌更致命的武器，那就是——沉默。虽然事情尚未发生，仍然可想而知，一个人或许逃得过她们的歌声，但绝逃不过她们的沉默。尽管他自恃信心，以为凭着一己的意志就可以战胜她们，心底因此感到莫大的亢奋与狂喜，殊不知凡世没有任何力量可以遇着它而不粉碎的。

当尤利西斯向她们接近时，这群诱惑者实际上并没有歌唱，不知是因为她们认为这个敌人只有用沉默才能征服呢，还是因为尤利西斯一心一意只想着蜡丸和铁链，脸上所浮映出的那股神佑的颜色，使得她们忘却了歌唱。

但是尤利西斯——如果我们可以这么说的话——并没有听见她们的沉默，他以为她们在歌唱，而只有他一个人没有听见。虽然眨眼之间，尤利西斯仿佛看见她们的喉咙在跳动，她们的胸脯在上下起伏，她们的眼眶濡满了泪水，她们的双唇微启，但他深信这些只是幻影罢了。很快的，当他把视线凝落在远方时，这一切便在他的眼前消逝得无影无踪了；海妖们在他的坚决意志之下完全消遁了；就在他们彼此最接近的那一刹那，他好像根本就无视于她们的存在。

然而海妖瑟伦却比往昔更加妖饶娇俏地——伸展并摆动着她们的细颈，任凭冰浸的发丝随风飘摇，忘却了攀攫在岩隙的骷髅，也不想去施展诱惑了；唯一所想的，只是贪婪地想去攫住从尤利西斯伟大的眼睛中所射发出来的光芒。

如果当时海妖瑟伦能立刻恢复意识的话，便不会如此。于是尤利西斯逃过了难关。

此地另有一段传述：据说尤利西斯狡黠多计，老狐狸一只，连命运之神都无法戟穿他的胄甲。虽然人类的领悟力到底有多高深我们不知道，但或许尤利西斯早已发觉到海妖瑟伦的沉默，而使用了上述佯装去抵抗，那么神对他而言只是一面防御的盾罢了。

张伯权 译

［俄国］伊凡·安得烈耶维奇·克雷诺夫

乌鸦和狐狸

关于阿谀拍马的卑鄙和恶劣，不知告诫过我们多少遍了；然而总是没有用处：拍马屁的人总会在我们的心里找到空子。

上帝不知怎么的赏给乌鸦一小块乳酪。乌鸦躲到一棵枞树上。它好像已经安顿下来，准备享受它的口福了，然而，它嘴巴半开半闭的，含着那一小块美味的东西在沉思默想。

不幸这时候跑来了一只狐狸：一阵香味立刻使狐狸停下步来，它瞧瞧乳酪，舐舐嘴巴。这坏东西踮起脚尖偷偷走近枞树，它卷起尾巴，目不转睛地瞅着，它那么柔和地说话，一个字一个字都是细声细气的：

“你是多么美丽啊，逗人喜爱的鸟！那颈子，唷，那眼睛，美丽得像个天堂的梦！而且，怎样的羽毛，怎样的嘴巴哪！只要你开口，一定是天使的声音。唱吧，亲爱的，别害臊！啊，小妹妹，说实话，你出落得这样的美丽魅人，要是唱得同样的美丽魅人，在鸟类之中，你就是令人拜倒的皇后了！”

那傻东西被狐狸的赞美搞得昏头昏脑，它高兴得连气也透不过来；它听从狐狸的柔声劝诱，提高嗓门儿，尽乌鸦之所能，叫出了刺耳的声调。

乳酪掉下去了！——乳酪和狐狸都没了影儿了。

（吴岩 译）

狼和小羊

弱者在强者面前总是有罪的。历史上这样的例子可以找到不少。可是我们并不在写历史，且说寓言里是这样讲的。

一只小羊，在大热天走近小河去喝水，也是合该倒霉，它正好碰到一只饿狼在那儿徘徊。饿狼暗中瞧着小羊，把它当做逐猎的对象；可是为了要做得冠冕堂皇，狼吆喝道：

“你好大胆子，竟用你的脏鼻子，让泥沙把清水（我的水）搅得浑浊不堪？嘿，你还敢笑？我干脆就把你的傻脑袋摘下来！”

“要是狼大王准许，我敢斗胆报告，我是在离开大王一百步的下流。我可没有什么错儿，要招大王发怒；我无从弄脏大王的饮水，即使我存心弄脏也不成！”

“这样说来，倒是我撒了谎了！你这混蛋！过去谁说过这样无礼的话，你从实招来！唷，我想起来了，两年以前我走过的时候，就是你站在这儿说的。伙计，我可忘不了，忘不了！”

“然而，的确是你错了。我还不满一岁呢。”不幸的小羊答道。

“那么，一定是你的哥哥。”

“我没有哥哥，大王。”

“哦，那就一定是你的朋友什么的，再不然就是你的亲属；可不是吗，凡是你们羊类，还有你们的猎狗和你们的牧人，都想谋害我，老是想谋害我，老是找机会要害死我。为了这些个损害，我就要跟你算帐！”

“可是我呢，我哪儿得罪了你？”

“别废话！你讲了一整天的话了。你以为我有闲功夫来细数你的罪状，小畜生？你的罪状就在这里：我要把你吃掉！”

于是狼就把小羊拖到树林深处去了。

（吴岩 译）

猴子小姐和它的眼镜

猴子小姐觉得，随着年华老大，目力逐渐衰退了。然而它的人类朋友曾经告诉过它：“那是立刻就可以解决的困难，只要配一副眼镜就成了。”它到城里去买了好几副眼镜。

猴子小姐把眼镜这样那样的摆弄：它一忽儿把眼镜顶在头上，一忽儿把眼镜套在尾巴上；一忽儿把眼镜舐舐，一忽儿又把眼镜闻闻。可是全不中用。无论它怎样摆弄，——眼镜总是不管用。

“该死！”它嚷道，“我可上了当了！下一回人还有什么可胡扯的呢？关于眼镜的事，全盘是撒谎；我觉得眼镜根本没有用处。”

猴子小姐又急又气，抓起眼镜向墙上摔去，碎玻璃片儿四处飞溅。

你哪一天也能看见，人类就跟猴子一样：无知的人拥有顶好的宝贝，不知道它的价值，却百般的批点非议；假使无知的人有钱有势，他就把宝贝扔掉了。

（吴岩 译）

兽类的瘟疫

瘟疫，上天最可怕的惩罚，自然界最厉害的疾病，在森林中到处猖獗：走兽们为之丧胆；地狱的门大开着；死神在原野、沟壑和高山上奔驰。死神的可怜的牺牲品遍地狼藉：残忍的魔掌像割草一样的使它们死亡：有些还在苟延生命，但它们也都是奄奄一息，几乎但愿早死了。

谁都变了样儿，大家都是意气消沉，遭到这样的苦难，走兽们仿佛惶恐得畏葸了。羊平安无恙：因为狼温顺得像和尚一样！鸡高枕无忧：因为狐狸躲在可怕的洞穴里实行斋戒，实在没有心情大吃大嚼。鸽子和它的伴侣分居，实在没有心思回忆爱情了；没有了爱情，心灵怎么能快乐得起来呢？

狮子大王在这紧急的关头召开庄严的会议。野兽们失魂落魄地蹒跚而行，硬撑着来到会场。它们围着众兽之王，一句致敬道好的话也不说，它们

一眼不霎，竖起耳朵，听狮子讲话。

“我的朋友们，”众兽之王开口道，“不可饶恕的罪孽引起了上天对我们大发雷霆，所以，我们中间谁是罪大恶极的，谁就自愿献身作为天神的祭品吧。这样或许可以使天神满意，我 们虔诚的信仰也就可以平息天神的震怒。我的朋友们，你们大家都很明白，当自愿牺牲者牺牲了，我们就得到上天的欢心，这样的例子，历史上是屡见不鲜的呀。

“所以，大家要低首下心，在这儿高声坦白自己的罪孽，不论是思想上的、言语上的、行动上的，以及其他一切的罪行；亲爱的朋友们，坦白出来吧，忏悔吧！

“咳，我承认——提到这事是多么痛心——我也是有罪的。可怜的小羊羔，——真是没有道理，小羊羔从来没有损害过我，——我曾作孽地把它们撕个稀烂。有时候，——我们谁没有罪呢？——牧羊人也可能成了我的食物。所以我很愿意献身作为祭品；然而，最好首先是大家历数自己的罪孽，然后我们看到谁罪大恶极，就把谁当做祭品，毫无疑问，这样做法可以使天神更加满意的。”

“啊，大王，我们高贵的大王啊，”狐狸说道，“只有你，由于心地的高贵，才在这儿承认罪孽；当你把这样的事情也当做罪孽，我们的良心好不刺痛，然而假使都按良心办事，我们都只好饿死了。再说呢，亲爱的大王，你肯赏光吃掉羊羔，对于羊羔当然是无上的光荣。说到牧羊人，我们全体向你请求：教训教训他们，叫他们识相点！没尾巴的人类狂妄自大，自以为他们是天生来统治我们的哩！”

老奸巨猾的狐狸说完；接着就有更多的阿谀拍马的家伙，不厌重复地附和着它的论调，争先恐后的主张：狮子的生活是洁白无暇的，无需赎罪的。于是老虎、熊、狼，挨个儿的当众表示它们也得承认点儿小毛小病，但关于它们为非作歹的事，谁也不提，谁也不注意。所有利爪锐齿的猛兽都逃过了审判的关口，它们不但处处是理直气壮的，而且几乎是道貌岸然的了。

挨到牯牛时，它哞哞地说道：“我们也忏悔我们的罪孽吧。五年之前，我们冬天的食料吃完的时候，魔鬼拚命怂恿我去犯罪；我饿了几乎一整天以后，就在牧师的干草堆上偷了一小束草料。”

一听到这些话，猛兽们就开始咆哮和吆喝，熊、老虎和狼，都大声嚷嚷。

“瞧，这可是个坏蛋！”它们说，“偷吃人家的干草！怪不得上天要来惩罚我们了，就因为它窃取圣物呀！这个不敬神的家伙，脑袋上长角的家伙，为了它的一切罪孽，我们就要把它献给天神，以便拯救我们自己的生命，洗净我们灵魂中的罪孽；就因为它犯了罪，害得我们半数瘟死的啊！”

“这样，的确天公地道。”其他的嚷道，于是牯牛就被拉出去作了牺牲了。

我们人类也是一个样儿的：谁最老实驯良，谁就背黑锅、倒霉。

（吴岩 译）

一只桶

有一个人问他的朋友，能不能借他的桶使用一两天。帮助邻居，谁也不应该推诿。如果是要借钱呢，那是另外一回事儿；这样的请求会遭到拒绝，朋友们也不应该开口。然而借一只桶的事，谁会舍不得呢？

使用过了，桶就还回来了，跟以前一样的可以盛水，只是有一方面后果不好：借东西的人随意使用木桶，他把木桶盛老酒盛了两天；如今一切东西，碰到这个木桶的，不论是啤酒呀，柠檬水呀，甚至是食物呀，都发出老酒的味道。不止一年，主人尽力补救，他蒸它，晾它，在木桶里搁点儿这个，放点儿那个——他用了上百种办法，可是老酒的味道依旧存在。无可奈何！只好把木桶丢了。

作父亲的人们不要缠错，这个故事是讲给他们听的。坏事情一学就会，早年沾染的恶习，从此以后就会在所有的行为和举动中显露出来，不论是说话或行动上的毛病，三岁至老，六十不改。

（吴岩 译）

天鹅、梭子鱼和虾

合伙的人不一致，事业就要搞的糟糕；虽然自始至终担心着急，还是一点儿进展也没有。

一天，梭子鱼、虾和天鹅，出去把一辆小车从大路上拖下来：三个家伙一齐负起沉重的担子。它们用足狠劲，身上青筋根根暴露；无论它们怎样的拖呀，拉呀，推呀，小车还是在老地方，一码也没有移动。倒不是小车重得动不了，而是别有缘故：天鹅使劲儿往上向天空直提，虾一步步向后倒拖，梭子鱼又朝着池塘拉去。究竟哪个对，哪个错，我不知道，我也不想寻根究底；我只知道小车还是停在老地方。

（吴岩 译）

特利施卡的外套

特利施卡发现外套袖管的肘部磨破了；“行，那不费什么时间。几根线，一只针，一缝就成！”他把袖管儿截下四分之一，补在肘部。外套好好儿的，跟新的一模一样，只是袖管儿短了四分之一。得了，得了，就是短点儿，穿着又何妨呢？

可是瞧哪，街上的人都在嘲笑他。“嘿，我又不是傻瓜，”特利施卡说道，“我一定使他们立刻停止嘲笑。我自有办法补救！谢天谢地！我会把袖子拼得比原来还要长哩！”

他把下摆截下来，补好了袖管儿。虽然他穿了件古怪的外套，虽然一般的外套都要比他的长得多，可是特利施卡却得意洋洋。

这可不是独一无二的事例。我曾看到好些老爷们，开头把事情弄糟了，然后又来挖肉补疮——可是瞧一瞧吧，难道他们就漂亮了吗？他们正穿着特利施卡的外套哩！

（吴岩 译）

隐士和熊

紧急的时候得到帮助是宝贵的，然而并不是人人都会给予及时的帮助；但愿老天爷让我们别交上愚蠢的朋友，因为殷勤过分的蠢才比任何敌人还要危险。

有一个没有亲属的孑然一身的人，他住在远离城市的荒僻的森林里。虽然隐士的生活在故事里描摹得天花乱坠，适宜于离群索居的，可决不是寻常的人们。无论是处在安乐或是忧患之中，人类的同情总是甜蜜的。

穿过美丽的草原和茂盛的树林，越过山冈和溪流，躺在软绵绵的青草上，——的确是赏心悦目！我完全同意。然而，如果没有人共同享受这些快乐，也还是十分寂寞无聊的。我们的隐士，不久也承认离群索居是并不愉快的。他到森林中的草地上去散步，到熟悉的邻居去走动，要想找个人谈谈话儿。然而，除了也许有一只狼或熊以外，谁还到这种地方去溜达呢？

他看见几尺以外有一只壮健的大熊，他脱下帽子（现在他只好这样客气了），向他漂亮的新朋友恭恭敬敬的鞠了一躬。他的漂亮的新朋友伸出一只毛脚爪来，他们就稍为攀谈一下，谈到了天气如何如何。他们不久就友好起来了，谁都觉得不能分离，所以整天耽在一起。两个朋友怎样谈话，他们谈些什么，说些什么笑话，玩些什么把戏，以及怎样的互相取乐助兴，总而言之，我直到现在还不知道。隐士守口如瓶，米舒卡①天性不爱说话，所以局外人一点儿风声也听不到。不论他们谈的是什么吧，隐士找到这样一个宝贝做他的伴儿，心里十分高兴。他整天和米舒卡形影不离，没有了它心里就要不痛快；他对米舒卡的称赞，接连几个钟头也说不完。

有一次，在一个明朗的夏天，他们定了一个小小的计划，要到森林里草原上去溜达，还要翻山越岭的去远足。可是，因为人的力气总比不上熊，我们的隐士在正午的炎热下跑得累了，米舒卡回头看到它的朋友远远地落在后面。心里充满了关切，它停下步来喊道：

“躺下来歇一歇吧，老朋友，如果你想睡，何不打个瞌睡呢！我坐下来给你看守，以防有什么意外。”

隐士感到有睡觉的必要，他躺下来，深深的打了个呵欠，很快就睡熟了。米舒卡就来守望，这一点，不久就有事实证明。

一只苍蝇歇在隐士的鼻子上，米舒卡就把苍蝇赶掉，不，不，苍蝇歇到

面颊上去了！“滚开，坏东西！”真荒唐！苍蝇又歇到鼻子上去了，而且越发坚持要留在鼻子上了。你瞧米舒卡！它一声不响，捧起一块笨重的石头，屏住气蹲在那儿。

“别吭气儿，别吭气儿！”它心里想道，“你这淘气的畜生，我这回可要收拾你！”它等着苍蝇歇在隐士的额角上，就使劲儿哗啦一声把石头向隐士的脑袋摔过去，这一下摔得好准，把脑袋砸成两个半爿，米舒卡的朋友就永远长眠不醒了。

诽谤

当我们犯了丢脸的错误的时候，常常把过失推在别人身上，常常口口声声的嚷道：“若不是他啊，我决不会想到干这种事的！”如果我们单独犯了错误呢，那就一定是魔鬼作祟了，虽然事实上魔鬼绝对一点儿也不知道。例子繁多，我只举一个。

在远东某处，有一个婆罗门教徒，他嘴上讲起来是个大圣人，实际上可满不是那末回事儿。——即使婆罗门教徒也不见得个个都是货真价实的；这个，哦，随它去吧；却说他的情况是这样的，——在圣徒中间只有他是不虔诚的，其他的人可都过着像高僧一样的生活。最使他头痛的是：他们的长老，跟其余的人一样虔诚，而且严厉得可怕，门徒们谁都小心翼翼，不敢有一点儿错失。

我们的那位婆罗门教徒胆子可依旧不小，他在斋戒的日子，打算给自己偷偷的弄一点东西来吃。他搞到了一个鸡蛋，半夜以后，就乘着没有人在近旁，点起一支蜡烛，把鸡蛋在蜡烛上烤着，他轻轻地在摇晃的烛焰上转来转去的烤着鸡蛋，专心一致的只瞅着鸡蛋，然后滑溜溜的把鸡蛋吞下了肚子。他想到长老会怎样的皱紧眉尖，心里暗自好笑。

“你还是没有抓到我的把柄，我的大胡子朋友，我看你是败在我手里了，这鸡蛋多好！我吃得多干净利落！”

可是抬头一看，长老就合掌站在他的旁边，长老看到这弥天大罪，一脸威灵显赫的神气，正在等着他忏悔。证据都在眼前，要想关门也来不及了。

“慈悲的长老，饶恕我吧！赦免了我的罪孽吧！”我们的那位婆罗门教徒十分痛苦地说道，“我自己也莫明其妙，我怎么会干出这种事情来的，咳，准是什么恶魔使得我犯罪的呀！”可是，就在这时候，从火炉里发出了回答的声音。

“真不要脸！”小小的魔鬼说道，“你们总是责备我们，嘿，我自己还刚从你那儿学到了新鲜事儿呢；我直到今天才明白怎样在蜡烛的火焰上烤鸡蛋哩。”

两只桶

车子上运着两只桶，一只盛着酒，另一只空无所有。前者一路上沉静地没有发出一点儿声音；后者跳跳蹦蹦，闹得一路上回声震耳，尘土像云雾似的飞扬，焦急的路人老远就听到吵闹的声音，诚惶诚恐地躲在一边。然而，不管后者怎样的哗众取宠，像前者那样的价值，它却没有。

哗啦哗啦把自己的事业讲给大家听的人，他的价值一定是毫不足道的。切实苦干的人往往不是高谈阔论的，他们惊天动地的事业显出了他们的伟大，可是在筹划重大的事业的时候，他们是默不作声的。

（吴岩 译）

〔俄国〕民间寓言

鹤和小狐狸

有只鹤和一只小狐狸交了好朋友。有一天，正当它们在一起散步时，被猎人发现了。猎人马上追过来。鹤问小狐狸：“人追上来了，我们该朝哪里跑？”小狐狸说：“我有十二种智慧，我会有办法逃跑的。咱们一起到我的洞里去吧！”鹤同意了，它同狐狸一起进了洞。但猎人们早循着它们的足迹来了。他们开始挖狐狸洞。此时，狐狸也不知如何办才好，它问鹤：“你有多少智慧？”

“只有一种。”鹤答道。它也问狐狸：“你现在有多少种智慧？”狐狸答道：“现在只剩下六种了。”猎人们已把洞挖开一半，可狐狸还没有想出逃命的办法。它问鹤：“你难道还没有想出什么办法来？”鹤答道：“我仍然只有唯一的一种智慧。”狐狸说：“可我只剩下三种智慧了。”

猎人们一直朝里挖着。快要挖到时，小狐狸已经吓昏了。它又问鹤：“啊，朋友！你还没有想出什么办法吗？”鹤说：“我永远只有一种唯一的智慧。”鹤一说完，便躺到地上装死。猎人们挖开狐狸洞，他们说：“瞧，狐狸还抓了一只鹤。先把鹤掷到边上去。”他们把鹤朝外面一掷。这只仅仅有一种智慧的鹤立即展开翅膀，“呼”地一声飞走了；而那只有十二种智慧的狐狸，却被猎人们抓住，杀死剥了皮。

（德国巴尔巴拉·格尔茨搜集整理 袁丁译）

〔南斯拉夫〕民间寓言

狮子、老虎和人

从前，有一头狮子，它吹嘘自己力大无比，甚至夸口说世界上什么它都不怕。老虎在旁边一声不响地听着，见狮子吹得实在太不像话了，便说：“别吹了！我看你连一个人都对付不了。”这句话把狮子惹火了，它窘得无言对答。

事隔不久，狮子看到一个小孩子。它对这孩子反复打量，暗暗地想：“大概这就是一个人？”它冷笑着问老虎：“莫非这就是你所惧怕得要命的人么？”

“这还不是一个人，要以后才会成一个人。”老虎答道。

它们继续往前走，东扯西拉地边走边谈。没多久，又碰到一个弯腰曲背的老太婆。“这大概是一个人了吧？”狮子带着讽刺的口气问。老虎答道：“这也不是一个人。像她这类生物，只是负责把人带到世上来。”

又过了一会儿，狮子看到路上又有一个生物迎面走来，便问老虎道：“这大概就是那个敢于同我较量的人了吧？”老虎谨慎地说：“你尽可开你的玩笑，但你马上会发现，你要倒霉了。你看，这就是一个人，一个真正的人。现在你可以露一露你的本领，让人知道你是谁了。我非常愿意相信你是天下无敌的。”

狮子走到路中心，等着那个人。这位步行者是个武装的士兵。等他走近时，狮子躬身正想扑上去，士兵却已瞄准它连开三枪，狮子应声倒下。士兵迅速跳过来，对着狮子又用力砍了几刀，然后把狮子背在肩上，扛着走了。

不过，狮子并没有死，只是失去了知觉。它慢慢地苏醒了过来，并抓住一个有利机会，从士兵身上逃脱了。它拖着受伤的身子，艰难地回到家里，向老虎诉说了自己的遭遇：“你知道，我亲爱的，他起初蔑视我，这我倒还能忍受。当他再三用那锋利的舌头舔我时，对我来说就太过分了。我假装已经死去。我真走运，因为我就这样逃跑了。”

“怎么样，我不是早对你说过了吗？”老虎答道，“你可别同他开什么玩笑。再说，你一定已经意识到，不是你而是他把你戏弄了一番。”

（德国巴尔巴拉·格尔茨搜集整理 袁丁译）

〔罗马尼亚〕民间寓言

聪明的盲人

有一个盲人，晚上走路时，总是一手拿着蜡烛，一手拿着拐棍。

迎面走来一个人，好奇地问：

“哎，拐棍为的是探路，蜡烛起什么作用？你没听说过瞎子点灯白费油吗？”

盲人回答道：

“蜡烛不是给我用的，是给你这样的冒失鬼用的。我要是手里没有蜡烛，还不让你给撞倒了！”

（王阳 译）

[古希腊]伊索

驮盐的驴

有头驴驮盐过河，滑了一跤，跌倒在水里，盐溶化了，他站起来时，觉得轻松多了，很高兴。后来，他驮着海绵过河，心想再跌倒站起来，一定也会轻松许多，就故意滑一跤，不料，海绵吸饱了水，他再也站不起来，便在水里淹死了。

有些人也是如此，由于自己的计算，不知不觉陷入灾难之中。

小偷和他的母亲

有个小孩从学校里偷了同学的写字板，交给母亲。母亲不但不加责备，反而称赞一番。第二次，他偷了一件外衣，交给母亲。母亲对他更加夸奖。过了几年，孩子长大了，就开始偷更大的东西。有一回，他当场落网，背绑双手，被人押送到刽子手那里去。他母亲跟在后面，捶胸痛哭。小偷说，他想和母亲贴耳说几句话。母亲走上前去，小偷一下子衔住了母亲的耳朵，使劲咬了下来。母亲骂他不孝，犯了罪还不够，又把母亲弄成残废。小偷回答说：“当初我偷写字板交给你时，如果你打了我一顿，我现在就不会落到这个地步，被人押去处死了。”

这故事是说，小过当初不惩戒，必然犯大罪。

农夫和他的孩子们

农夫临终时，想让他的孩子们懂得怎样种地，就把他们叫到跟前，说道：“孩子们，葡萄园里有个地方埋藏着财宝。”

农夫死后，孩子们用犁头和鹤嘴锄把土地都翻了一遍。他们没有找到财宝，可是葡萄却给他们带来几倍的收成。

这故事是说，勤劳就是人们的财宝。

肚胀的狐狸

狐狸正饿，看见树洞里放着牧人的面包和肉，就钻进去，吃掉了；肚子胀大以后，钻不出来，不住地叫苦。别的狐狸从那里经过，听见他呻吟，就过去打听原因；问明情况后，便对他说：“你在洞里呆着吧，等回复到进去时的样子，就容易出来了。”

这故事是说，时间能解决困难的问题。

狗、公鸡和狐狸

狗和公鸡交朋友，一同赶路。天将黑时，他们走进树林公鸡飞到树上，栖息在枝头，狗睡在下面树洞里。夜将过去天快黎明，公鸡照常啼叫起来。狐狸听见鸡叫，想要吃他，便走来站在树下，对公鸡大声说：“ 你这鸟很好，对人有益。快下来，我们合唱几支夜曲，同乐一番！ ”公鸡回答说：“ 朋友，你到树根底下，叫醒守夜的，让他把门打开。 ”狐狸去叫守夜的，狗突然跳出来，咬住狐狸，把他撕成了碎块。

这故事是说，聪明人就是这样，在灾难临头时，能轻而易举地使敌人遭殃。

狐狸和猴子

狐狸和猴子同行，彼此争论谁的家世高贵。各自吹嘘一番以后，恰好来到一处墓地。猴子凝视着墓地，不觉放声痛哭。狐狸问他原因，猴子指着墓碑说道：“ 看见这许多为当年被我的祖先役使的奴隶和释放的奴隶而竖立的墓碑，怎能叫我不伤心呢？ ”狐狸于是对他说道：“ 你想怎么撒谎就怎么撒谎吧，反正他们当中谁也不会站起来反驳你。 ”

同样，那些撒谎的人，看见没人反驳他们，就越发自吹自擂。

饥饿的狗

几只饥饿的狗，望见河里泡着兽皮，但够不着，他们商量，先把河水喝干，就可以够着兽皮了。结果，没等够着兽皮，这些狗都喝得胀破了肚皮。

同样，有些人为了迫求毫无把握的利益，去从事辛苦的工作，结果，没等得到他们想要的东西，就已经力竭身亡。

小猴

听说有一对猴子生了两个小猴，对其中一个，细心喂养，特别喜爱；而对另一个，十分嫌恶，毫不经心。可是定数难逃，那个得到关怀的小猴，受母亲抚爱，被搂得紧紧的，给憋死了，而那个受轻视的却长大了。

这故事是说，千算万算，不如老天一算。

狐狸和葡萄

狐狸饥饿，看见架上挂着一串串的葡萄，想摘，又摘不到。临走时，自

言自语地说：“还是酸的。”

同样，有些人能力小，办不成事，就推托时机未成熟。

北风和太阳

北风和太阳争论谁的威力大。他们议定，谁能剥去行人的衣裳，就算谁胜利。北风开始猛烈地刮，行人把衣裳裹紧，北风就刮得更猛。后来，行人冷得厉害，又加上了更多的衣裳。北风终于刮累了，就让位给太阳。太阳先温和地晒，行人脱掉了添加的衣裳；太阳越晒越猛，行人热得难受，就把衣裳脱光，跳到附近的河里洗澡去了。

这故事是说，说服往往比压服更有效。

公牛和野山羊

公牛遭狮子追赶，逃进山洞，洞里有一群野山羊。野山羊对他又踢又顶。公牛告诉野山羊说：“我忍耐着，并不是怕你们，是怕那站在洞口的狮子。”

同样，许多人是因为害怕强大者才忍耐着弱小者的凌辱。

蚊子和狮子

蚊子飞到狮子面前，对他说：“我不怕你，你并不比我强。若说不是这样，你到底有什么力量呢？是用爪子抓，牙齿咬吗？女人同男人打架，也会这么干。我比你强得多。你要是愿意，我们来较量较量吧！”蚊子吹着喇叭冲过去，朝狮子脸上专咬鼻子周围没有毛的地方。狮子气得用爪子把自己的脸都抓破了。蚊子战胜了狮子，又吹着喇叭，唱着凯歌飞走，却被蜘蛛网粘住了。蚊子将要被吃掉时，叹息说，自己同最强大的动物都较量过，不料被这小小的蜘蛛消灭了。

这故事适用于那些打败过大人物、却被小人物打败的人。

猎狗和野兔

猎狗捉住一只野兔，时而咬他，时而舔他嘴唇。野兔制止猎狗说：“你这家伙，你或者别咬我，或者别亲我，我才好知道，你到底是我的朋友，还是我的敌人。”

这故事适用于态度暧昧的人。

蚊子和公牛

蚊子落在公牛的角上，停了很久。他要离开的时候，问公牛愿不愿他离开。公牛回答说：“ 你来时我不知道，你离去我也没感觉。 ”

这故事适用于软弱无能的人，这种人无论在与不在，都既无害处，也无益处。

核桃树

核桃树生长在路旁，行人都用石头打他。核桃树暗自叹息说：“ 我真不幸，年年都给自已招来侮辱和苦恼！ ”

这故事适用于因行善而感受苦恼的人。

断尾狐

有只狐狸被捕兽器夹断了尾巴。他受了这种侮辱，觉得日子很不好过，决意劝别的狐狸都去掉尾巴，大家一样了，自己的缺点就好掩饰过去了。他于是召集所有的狐狸，劝他们都割掉尾巴。他说，这东西既不雅观，又很累赘。有一只狐狸插嘴说：“ 朋友，如果这不是于你有益的话，你就不会劝我们割掉了。 ”

这故事适用于这种人，他们劝告邻人，不是出于好心，而是为了于自己有利。

狗和海螺

有只常吃鸡蛋的狗，看见一只海螺，以为是鸡蛋，就张大嘴一口吞了下去。不久，他感到肚子疼，不好受，说道：“ 我真是活该，相信凡是圆的东西都是鸡蛋。 ”

这故事告诫我们，那些凭直觉去和事物接触的人，不知不觉就会陷于荒谬。

鱼狗

鱼狗这种鸟，性情孤僻，经常在海上生活。据说，她为防人捕捉，在海边悬崖上做窝。有一回临产时，她来到海角上，看见一块临海的岩石，就在那里做窠。一天，她出去觅食，海上狂风大作，掀起巨浪，卷走了她的茅屋，小鸟都淹死了。她回来，看见这情况，说道：“ 我好苦啊！我提防陆地险恶，躲到这里来，哪知这里更不可靠。 ”

同样，有些人提防着敌人，不知不觉竟落在比敌人更厉害的朋友手里。

两只青蛙

池塘干涸了，两只青蛙四处去找居住的地方。他们来到一口井旁边。一只青蛙没有心眼儿，劝另一只跳下去。后者说：“ 这井水如果干涸了，我们怎么上来呢？ ”

这故事告诫我们，不可轻率从事。

夜莺

挂在窗口的夜莺，夜晚唱着歌。蝙蝠飞来，问他为什么白天沉默，夜间唱歌。夜莺回答说，他这样做是有原因的，原先他在白天唱歌，被人捉住了，从此有了心眼儿。蝙蝠听了，说道：“ 你不应该现在才加小心，应该在被捉住之前多加小心，现在已经无济于事了。 ”

这故事是说，已经遭遇了不幸，懊悔也没用。

农夫的孩子们

有个农夫，他的孩子们时常争吵。农夫多次劝说，都说不通，心想须得用事实来说服他们才行，于是叫孩子们拿一捆树枝来。等他们把树枝拿来，农夫先是把整捆树枝给他们，叫他们折断。孩子们一个个费了很大力气，也折不断。接着，农夫把那捆树枝解开，给他们每人一根，他们都很容易就把树枝折断了。这时，农夫说：“ 孩子们，你们也是一样，团结起来，就是不可战胜的；可是，你们争吵不休，就容易被敌人击破。 ”

这故事是说，团结就是力量，起内讧，就容易被击破。

蜗牛

农夫的孩子烤蜗牛，听见蜗牛吱吱响，孩子说：“ 坏东西你们的房子都着火了，还唱歌？ ”

这故事是说，一切不合时宜的行为都会受到非议。

农夫和蛇

一个农夫在冬天看见一条蛇冻僵了。他很可怜它，便拿来放在怀里。那蛇受了暖气，就苏醒了，等到回复了它的本性，便把它的恩人咬了一口，使他受了致命的伤。农夫临死的时候说道：“ 我怜惜恶人，应该受这个恶报！ ”

这故事是说，对恶人即使仁至义尽，他们的本性也是不会改变的。

被狗咬了的人

有人被狗咬了，到处找人医治。别人告诉他，得用面包蘸点伤口上的血，扔给咬了他的狗吃。他回答说：“假如我这样做，全城的狗一定都要来咬我了。”

同样，人的恶习受到鼓励，会更加促使他去为非作歹。

行人和熊

两个朋友一起上路。他们遇见一只熊，一个人抢先爬上树，藏起来了，另一个人在快要被熊抓住的时候，倒在地上装死。熊走到他跟前，用鼻子闻了闻，他屏住呼吸。据说，熊从不碰尸体。熊走了以后，那人从树上下来，问这人，熊在他耳边说了什么，这人回答说：“熊说以后千万不要和那种不能共患难的朋友同行。”

这故事是说，患难见知己。

年轻人和屠户

两个年轻人在一家店铺里买肉。当屠户转过身去的时候，一个人偷了一块肉，揣到另一个人的怀里。屠户转身回来寻找那块肉。偷肉的人赌咒说没拿，怀里揣着肉的人赌咒说没偷。屠户看穿了他们的诡计，说道：“你们赌假咒，即使骗得过我，也骗不过神。”

这故事是说，我们赌假咒，即使骗得过人，也骗不过神，因为神能洞察一切。

行人

两个人一起上路，一个捡到一把斧子，另一个对他说：“咱们捡到了一把斧子。”那人叫他别说“咱们捡到了”，只说“你捡到了”。过了一会儿，丢斧子的人向他们追来，眼看就要追上了，这时拿着斧子的人对那同行的人说：“咱们完了！”那人回答说：“请你说‘我完了’，因为你捡到斧子的时候，并没有把它当作和我共有的东西。”

这故事是说，有福不肯与人共享，有祸也不会有人同当。

两个仇人

两个仇人同船去航海，一个坐在船尾，另一个坐在船头。海上起了大风暴，船快要沉了，坐在船尾的人问艄公，船的哪一头先沉。艄公回答说：“船

头。”那人说道：“我将看见我的仇人死在我的前头，死亡对我来说便没有什么痛苦了。”

这故事是说，许多人只要能看见仇人先遭难，就不管自己的安危。

青蛙要国王

青蛙没有首领，觉得不痛快。他们派代表去见宙斯，要求给他们一个国王。宙斯看他们太天真，就扔一块木头到池塘里去。最初，他们听见扑通一声，吓了一跳，都钻进池塘底下去了。后来，木头停住不动了，他们又钻出来，觉得它没有什么了不起，就爬上去坐着。对这第一个国王，他们很不满意，于是又去见宙斯，说这个国王太迟钝，要求换一个。宙斯生了气，就给他们派去一条水蛇。水蛇便把他们抓来吃。

这故事是说，迟钝的国王总比捣乱的国王好得多。

两只青蛙

两只青蛙是邻居，一只住在远离道路的深水池塘里，另一只住在路上的小水洼中。池塘里的青蛙劝邻居搬到他那里去，一起过更美好、更安全的生活。邻居不听，说难以离开住惯了的地方。结果，过路的车子把他轧死了。

同样，有些人在不良的习惯中混日子，在他们还没有醒悟之前，就死掉了。

橡树和芦苇

橡树和芦苇争论谁强大。后来，起了大风，芦苇摆动着，随风仰倒，免于被连根拔掉；橡树则竭力对抗，被连根拔掉了。

这故事是说，不应同强者竞争。

鹿和葡萄树

鹿要逃避猎人，去藏在葡萄树底下。猎人从旁边走过去不远，鹿以为完全躲过了，立即开始吃起葡萄叶子来。叶子沙沙地摇动，猎人掉头回来，算定叶子底下一定有动物藏着——果然不错——就用标枪把鹿刺死了。鹿临死时说道：“我是该死，因为我不应伤害那救了我的葡萄树。”

这故事是说，恩将仇报的人将受神的惩罚。

航海者

有一伙人乘船出海。到了海上，碰到大风暴，船几乎沉没。有个乘客撕扯着自己的衣服，哭哭啼啼地呼唤家乡的庇护神，向他们许愿，说如果得救，一定献上感恩的祭品。后来，风暴停止了，大海回复了平静，他们出乎意料地躲过了危险，于是大摆酒席，手舞足蹈。有个严肃的舵手在场，对他们说：“朋友们，如果凑巧风暴又来了，我们也应该这样。”

这故事告诫人们，想到祸福无常，就不应因一时走运而得意忘形。

猫和老鼠

一所住宅里有许多老鼠。猫知道了，便到那里去，把老鼠一只只抓来吃。老鼠不断受害，都钻进洞里。猫再也抓不到他们，就决定用计策把他们引出来。他于是爬上一个木头橛子，吊在那里装死。有只老鼠探出头来，看见他，对他说：“朋友，你即使变成皮囊，我也不会到你跟前去。”

这故事是说，聪明人吃过别人一次亏，就不会再上他的当。

鸫鸟

鸫鸟在桃金娘树上觅食，因为果实香甜，不肯离去。捕鸟人见他喜欢在那里逗留，就用粘竿把他捉住了。鸫鸟临死时说道：“我真不幸，因贪图食物的香甜而丧命！”

这故事适用于骄奢淫逸、不可救药的人。

生金蛋的鸡

有人养着一只生金蛋的鸡，他以为鸡肚里有金块，就把它杀了，结果发现这只鸡和别的鸡完全一样。他妄想得到一大笔钱财，却连那小小的收入也失去了。

这故事是说，应当满足于现有的东西，不要贪得无厌。

狗和厨师

狗钻进厨房，趁厨师忙乱之际，偷了一个心，逃走了。厨师一回头，看见狗逃跑了，便说道：“畜生，无论你到哪里，我都会提防着你，你不是从我这里偷走了一个心，而是给了我一个心”

这故事是说，吃一堑，长一智。

猎狗和狐狸

有条猎狗看见狮子，就去追赶。狮子回头一吼，猎狗吓得掉头就跑。狐狸见了，说道：“胆小鬼，你连狮子一声吼也经不住，还去追他？”

这故事可以讲给那种自高自大的人听，他们背后诋毁比他们强的人，等到面对面，他们立刻就缩回去了。

衔肉的狗

狗衔着一块肉过河，望见自己在水里的影子，以为是另外一条狗衔着一块更大的肉。他于是放下自己这块肉，冲过去抢那块。结果，两块肉都没有了：那一块没捞到，因为本来就没有，这一块也被河水冲走了。

这故事适用于贪心的人。

狗和狼

狗在畜圈前睡觉，狼来袭击，想拿狗来饱餐一顿。狗请求暂时不要吃他，说道：“我现在又小又瘦，只要你稍等几天，我的主人就要举行婚礼，那时我吃得足足的，将会肥得多，对你来说也将成为更好吃的食物。”狼信以为真，便走开了。过了几天，狼来了，发现那条狗睡在屋顶上，就站在下面叫他，提醒他别忘了以前的诺言。狗回答说：“狼，要是你以后看见我在畜圈前睡觉，就不要再等婚礼了。”

这故事是说，聪明人脱险以后，一生都提防这种危险。

渔夫

渔夫在河里捕鱼，他拦河张网，又用绳子拴块石头，不停地击水，吓唬鱼群窜逃，好懵懵懂懂地一头扎进他的网。那地方有个住户，看见他这样做，责怪他把河水搅浑，让大家喝不上清水。渔夫回答说：“若不把河水搅浑，我就得饿死。”

同样，城邦的政客们在把祖国引向动乱时也是这样干的。

牛和车轴

几头牛拉车。车轴吱吱叫唤，牛回过头去对他说：“朋友，我们但着全副重担，你倒叫苦吗？”

这故事是说，在别人拚命干活的时候，有些人也装出吃力的样子。

狮子和公牛

狮子打算杀死一头大公牛，决定施展诡计。狮子邀请公牛说：“我杀了一只绵羊，如果你愿意，朋友，今天我们一块儿会餐。”狮子想趁公牛躺着的时候把他吃掉。公牛到了狮子那儿，看见瓦锅很多，铁叉很大，却不见什么地方有绵羊，就走开了。狮子责问公牛为什么走开。公牛说：“狮子，我不是无缘无故走开的，我已经看出你准备的一切不像是要吃羊，而是要吃牛。”

这故事是说，坏人的伎俩瞒不过聪明人。

狮子和农夫

狮子闯进农夫家里，农夫想捉住他，就把院门关上了，狮子出不去，先咬死一些羊，然后又冲着牛扑过去。农夫担心自身难保，才把院门打开。狮子走了，妻子见丈夫唉声叹气，就对他说道：“你这是活该！离他老远，你就该吓得发抖，为什么还要把他关起来？”

同样，激怒强者，必然会自食其果。

狮子和海豚

狮子在海边闲走，看见海豚伸出头来张望，便劝他同自己结盟，说他们友好互助最合适，因为一个是海中动物之王，一个是陆上动物之王。海豚欣然同意。不久，狮子和野牛打仗，请海豚助战。海豚虽然想从海里上来，但不可能，狮子因此责备海豚背信弃义。海豚回答说：“你不要责备我，还是去责备自然吧！是它使我成为海兽，不许我上陆的。”

因此，我们缔结盟约时，应当选择能共患难的人作盟友。

怕老鼠的狮子

狮子睡觉，一只老鼠从他嘴边跑过。狮子站起来，团团打转，寻找这不速之客。狐狸看见了，责备他身为狮子，却怕老鼠。狮子回答说：“我并不是怕这老鼠，而是他的胆大妄为使我感到愤慨。”

这故事告诫聪明人，即便事情不大，也不能忽视。

狼和小羊

狼看见小羊在河边喝水，想找个合理的借口吃掉他。他站在上游，责备小羊把水搅浑了，使他喝不上清水。小羊回答说，他是站在岸上喝水，而且是处在下游，不可能把上游的水搅浑。狼撇开这个借口，又说：“但是你去年骂过我的爸爸。”小羊回答说，那时候他还没有出生。狼于是对小羊说：

“即使你善于辩解，难道我就不吃你了吗？”

这故事是说，对于那些存心作恶的人，任何正当的辩解都不起作用。

狼和鹭鸶

狼吞了一块骨头，到处找医生。他遇见鹭鸶，讲定报酬，请鹭鸶把骨头取出来。鹭鸶把头伸进狼的喉咙，取出了骨头，就向狼索取讲定的报酬。狼回答说：“朋友，你能从狼嘴里平安无事地把头拿出来，还不满意，还要索取报酬吗？”

这故事是说，为坏人办好事，他不再伤害你，就算是最大的报酬了。

狼和山羊

狼看见山羊在悬崖上吃草，无法去捉他，便劝他到低处来，免得不小心摔下来。狼还说，他身边就是草地，草很鲜嫩。山羊回答道：“可是，你不是叫我去吃草，而是你自己需要吃的。”

同样，有些坏人在明眼人面前作恶，他们的诡计是枉费心机。

狼和老太婆

有只饥饿的狼走来走去寻找食物。他走到一个地方，听见小孩在哭，老太婆吓唬孩子说：“别哭了，不然的话，我马上把你扔给狼。”狼以为老太婆说的是真话，便站在那里等了很久。到了晚上，狼又听见老太婆哄小孩说：“孩子，狼要是到这儿来，我们就杀死他。”狼听见这话，就一面走一面说道：“这家人说的是一回事，做的是另一回事。”

这故事适用于言行不一的人。

狼和绵羊

狼吃饱了，看见一只绵羊倒在地上，以为绵羊是吓倒的，便走到他跟前，鼓励说，只要他讲三句真话，就把他放了。绵羊开始讲：第一，他不愿碰见狼；第二，如果命该如此，就碰见一只瞎眼狼；第三，“但愿所有的狼都不得好死，因为我们一点也没有伤害你们，你们却要与我们为敌。”狼认为这些话没有一点虚假，就把绵羊放了。

这故事是说，说真话在敌人面前往往也是有力量的。

狼和牧人

狼尾随着羊群，没有作恶。牧人起初像防备敌人一样防备他，提心吊胆地保护着羊。狼总是跟着走，也没抢什么，这时，牧人便以为他是一只守卫的狗，而不是一只阴险的狼了。后来，牧人有事进城，把羊交给狼就走了。狼乘机猛扑过去，把大部分羊咬死了。牧人回来，看见很多羊被咬死了，说道：“我这是活该，为什么把羊托付给狼呢？”

同样，委托贪婪的人保管财物，自然要上当。

狮子和狐狸

狐狸讥笑母狮每胎只生一子，母狮回答说：“然而是狮子！”

这故事是说：美好的东西在质不在量。

樵夫和赫耳墨斯

有个樵夫在河边打柴，斧子掉下河去，被水冲走。他坐在岸上哭。赫耳墨斯可怜他，走来问明他为什么哭，就下河去先捞起一把金斧子来，问是不是他的。他说不是。赫耳墨斯又捞起一把银斧子来，问掉下去的是不是这一把。他仍说不是。第三次，赫耳墨斯把樵夫自己的斧子拿上来，他才认出是自己的。赫耳墨斯看他为人诚实，把这些斧子都赏给他了。他拿上三把斧子，回到伙伴那里，把事情经过原原本本讲给他们听。有个伙伴眼馋，也想得到同样的好处，便拿上一把斧子，也去河边砍柴，故意让斧子落进急流深处，然后坐在那里哭。赫耳墨斯出现了，问他出了什么事。他说，丢了斧子。赫耳墨斯捞起一把金斧子来，问是不是他丢的。那人贪财，回答说，正是。神不但没有赏他，连他自己那把斧子也没还给他。

这故事是说，神反对不诚实的人，帮助诚实的人。

行人和时运女神

有个行人经过长途跋涉，乏极了，竟倒在井边睡着了。他眼看要掉下井去，时运女神出现了，唤醒他说：“朋友，你要是掉下去，准不会责怪自己不小心，一定会责怪我！”

许多人也是如此，自己造成不幸，却责怪神。

牧人和小狼

有个牧人弄到几只小狼，细心地抚养着，以为养大了不仅可以保护自己的羊群，还可以把别人的羊抢过来。小狼很快长大了，却大胆地咬死了牧人自己的羊。牧人叹道：“我真是活该！狼长大了，都该杀死，我为什么偏要

救活这些狼崽子呢？”

同样，那些救活坏人的人，正是无意中加强了坏人的力量，首先于自己有害。

开玩笑的牧人

有个牧人赶着羊到村外较远的地方去放牧，他常常开玩笑，高声向村里人呼救，说有狼来袭击他的羊。有两三回，村里人惊慌地跑来，又都笑着回去。后来，狼真的来吃他的羊了。他放声呼救，村里人都以为他照例又在开玩笑，没有理他。结果，牧人的羊全被狼吃掉了。

这故事是说，说假话的人会得到这样的下场：他说真话，也没人相信。

野猪和狐狸

野猪在树上磨牙。狐狸问他，为什么要在没有猎入或危险的时候磨牙。野猪回答说：“我这样做不是没有道理的。一旦危险临头，就来不及磨了，那时就可以使用磨好了的牙。”

这故事是说，应防患于未然。

爱钱的人

有个爱钱的人把他的财产变卖，换成金块，埋在墙根底下，经常去挖开来看。附近有个农夫细心观察他的行踪，猜到了真情，趁他离开的时候，把金子挖走了。那人再来时，发现那地方已经空了，便揪头发，痛哭流涕，有人见他过于悲痛，问清了缘由，对他说：“别伤心了！拿块石头放在那里，就把它当成金块埋起来，因为你有金子时，也没有动用过嘛。”

这故事是说，有钱财而不用，等于没有。

乌龟和兔子

乌龟和兔子争论谁跑得快。他们约定了比赛的时间和地点，就出发了。兔子自恃天生腿快，对比赛毫不在意，竟躺在路边睡觉去了。乌龟知道自己走得慢，一往直前，毫不停歇。这样，乌龟从睡着的兔子身边爬过去，夺得了胜利的奖品。

这故事是说，奋发图强往往胜过恃才自满。

燕子和蟒蛇

有只在法院里做窝的燕子飞出去了。蟒蛇爬进来，吞吃了那几只雏燕。燕子回来，看见窝空了，悲痛万分。另一只燕子来安慰她，对她说，丢失了孩子的不仅仅是她。她回答说：“我这样悲痛，不单是因为丢失了孩子，尤其是因为在受害者可以得救的地方我反而受害。”

这故事是说，灾难来自意想不到的地方，最使受害者难受。

天文学家

有个天文学家，每天晚上照例都到外面去观测星象。有一回，他来到城外，一心望着天空，不留神落在一口井里。他大声呼叫，有个过路人听见，走过来，问明原因，对他说：“朋友，你用心观察天上的情况，却不看地上的事情。”

这故事适用于这样一种人：他们连人们认为是普通的事情都办不到，却拚命夸夸其谈。

（以上六十二则罗念生等译）

〔古罗马〕鲁穆路斯

狮子的答谢

有一次，一只凶猛的狮子在树林里四处捕食。它走到灌木林中，不小心脚底踩进了一根很大的刺。没几天，它的脚掌便肿得非常厉害，痛得它几乎无法站立。它只好拐着三条腿一瘸一瘸地跛着跑路。狮子便去找附近放羊的牧人。这个牧人一见狮子钻出树林，并朝他走来，吓得面无人色。他赶紧躲进羊群里逃命。但是狮子既不看绵羊，也不瞧小羊羔，只是跛着腿穿过羊群，径直向牧羊人走来。它彬彬有礼地站在牧羊人前面，用脸轻轻地擦着牧羊人的肩膀。接着，便将自己受伤的脚爪伸到他的怀里。牧羊人一见它那脓肿的脚掌，这才明白狮子为何对他如此恭维有礼。他拿了一把锋利的小刀，划开伤口，将那根刺带着脓血取了出来。狮子顿时感到舒服多了。它万分感激地舔着这位牧羊人的手，并在他身边躺了下来。狮子一直在牧羊人那儿耽到伤口愈合了，才回到树林中去。

事隔不久，这只狮子掉到陷阱里被捕了。人们将它牵回去，并把它送到斗兽场同那些被判处了死刑的犯人决斗。说来也巧，那位牧羊人也在这些犯人之中。仅仅是由于一点小小的罪行，他竟被判处了死刑，并被第一个送进斗兽场。只见人们打开铁门，那头饿慌了的狮子咆哮着冲了出来。可是，当它一见牧羊人，马上站住了，并慢慢地朝他走去。当它走到牧羊人跟前时，终于认出了自己的恩人。它大声地吼叫起来，并用种种方式向他表示恭维和感激，然后卧倒在他的身边。这时，牧羊人也认出了这头狮子，他抱着那威武的狮头，轻轻地抚摸着。

人们对狮子的举动非常惊奇，便问牧羊人，为什么狮子对他如此温顺。牧羊人便讲述了事情的全部经过。于是大家一致请求宽赦牧羊人和狮子。他们苦苦地哀求着，直至牧羊人和狮子重新获得自由。狮子重新回到树林里，牧羊人也回到他的茅舍和羊群身边了。

（德国巴尔巴拉·格尔茨搜集整理袁丁译）

〔意大利〕达·芬奇

核桃和钟楼

一天，一只耳鸮把一颗核桃带上了钟楼。

这只鸟用爪子扶着核桃，三番五次地啄着。啊呀！这核桃突然逃掉了。它先滚了一阵，最后掉进墙缝里，不见了。

“墙，好墙！”核桃看见自己从耳鸮的嘴里逃出来，就可怜巴巴地说，“感谢上帝，你被建造得这么结实和高大，厚厚的，又有那么多漂亮的钟。它们响得多好听啊！全世界都能听见！您救救我吧！可怜可怜我吧！”

耳鸮在上面呱呱叫。墙却沉默不语。

“墙，好墙！”核桃更加悲切地说，“您知道，我注定要从我老父亲——核桃树上掉下来，落进铺满黄叶、肥沃的土壤里……啊，您不要抛弃我，我求求您！”

核桃接着又说：

“当我在野蛮的耳鸮的嘴里时，我曾发誓：如果上帝保佑我逃出来，不管我流落到多么艰苦的地方，我也决心在那里度过我的余生。”

钟轻声地嘀咕，忠告墙壁：

“你可要当心，小心点啊……注意，核桃可是个危险人物。”

“危险？它是多么渺小啊！”最后，墙说话了。

墙终于发了善心，决定客客气气地把它留下来：它掉在那儿，就让它在那儿呆着吧！

过了些日子，核桃裂开了嘴，接着，根子又长出来，长长的须根四处延伸，枝叶也从墙缝中探出脑袋。核桃长得那么迅速，枝叶那么繁茂，不久就长到钟楼上喽。它的根须是那么粗壮有力，悄悄地毁坏了墙壁，把旧墙弄倒了。

墙壁意识到核桃的祸害时，为时已晚。它长叹一声，说：

“我真后悔，没有听钟的劝告啊！”

核桃树还在长，它毫不动摇，长得结实有力，而那可怜的墙壁，被彻底征服，倾斜倒塌了。

狐狸和乌鸦

有一次，一只狐狸，像它的同类一样，一边走，一边想，用什么办法填饱那永不满足的胃。

狐狸正在想主意，这时，一群黑得发亮的乌鸦刚巧飞来。

“喔，我差点儿弄错了，这群快饿死的家伙也在找食吃哩！这些不知羞

耻的东西！它们连死的野兽也不放过！”

啊，什么样的念头闯进了狐狸的大脑！它毫不犹豫地倒在杂草丛中装死。

在天边飞翔的乌鸦发现了尸体，马上飞过来，不一会儿就落在狐狸的身上，丝毫也不怀疑狐狸是装死。

结果，乌鸦上了圈套，脑袋留在狐狸嘴里。

朱顶雀和小鸟

一天，一只心肠善良的朱顶雀去给小鸟找食吃。它高高兴兴飞走了，准备尽力扶养自己的孩子。它嘴里叼着小虫子飞回来，自己的窝却空了。

朱顶雀一边呼唤，一边哭，四处寻找自己的孩子。那凄凉的呼唤在森林里回荡，只是没有回应。

朱顶雀只好飞向别处。在城市的房屋瓦顶上飞过，那里只有烟筒吐着浓烟。朱顶雀在哪儿也没有发现孩子的踪影。

失去了希望和欢乐的朱顶雀在树枝上缩成一团。

“你知道吗，”一天，苍头燕雀对它说，“我好像觉得，在农夫家里见过你的孩子。”

朱顶雀抱着一线希望，又开始寻找。最后，它来到农夫家。它落在房顶上，什么也没有。它又落在打谷场上，也是空空的。它抬起头，看见窗户上挂着一个笼子。它的孩子们正在笼子里，成了俘虏！

小朱顶雀望着它们的父亲……认出来了！它们发疯似的喳喳吱吱，哀求着父亲帮助它们获得自由。

好心肠的爸爸猛烈地冲击着毫无感情的牢笼。用它的喙和爪子拉扯着铁栏杆。这是个艰巨的工作，它无法完成。

朱顶雀伤心地痛哭。它只得像来时那样，再飞回去。

第二天，朱顶雀又回到关押小鸟的笼子旁。它望着自己的孩子，隔着铁栏杆，一个一个地吻着它们。

它在笼子里放了些草，这些都是毒草。小鸟全被毒死了。

母狮子和猎手

猎手们带着长矛和毒箭悄悄地接近猎物。母狮子正给小狮子喂奶。它嗅到了人的气味，察觉到了危险。可是，已经迟了，猎手们闯到身边，举着武器正要下毒手！

可怕的时刻！缺乏警惕的狮子，在武器面前，真想逃跑，但是，它又一想，如果一跑，猎手们就会捉走自己的孩子。

母狮子决心保卫小狮子，为了不看见武器锋利的钢尖，它眼睛向下，猛地一跳。也许由于绝望产生的力量，令人难以置信地跳到猎手们的头上，把

他们吓跑了。

由于母狮子有胆量，小狮子得救了。

刮脸刀

从前，在一所理发馆里有一把非常漂亮的刮脸刀。

一天，理发馆里没人，刮脸刀想：

“为何不利用这个机会看看周围世界哩！”

说着，就从刀鞘一样的把手里亮出刀锋，欣赏着美丽的春光。刮脸刀看见太阳在它身上的反光，又惊奇，又觉得绝妙。望着那钢刃闪射出耀眼的光芒，一阵自豪涌上了心头，它说：

“难道，非要回到那个理发馆不可吗？啊，不！无论如何也不回去！让我这样美的人物遭受屈辱，上帝也不会高兴。除非是个疯子，才能在乡巴佬涂满肥皂的脸上刮来刮去，无休无止地做着机械运动。类似这样的动作与我美丽的身躯相配吗？不，当然不配！为此，我定要躲到一个十分秘密的地方，让我的余生安度美好的时光。”

刮脸刀这样说着，就找了一个地方躲起来。

几个月后，刮脸刀想吸点新鲜空气，就离开了隐蔽所。它小心翼翼地从把手中出来，仔细地看着自己。

“我怎么了？发生什么灾难了？”

刀锋生了锈，已经不能反射太阳的光辉了。

尝到苦果的刮脸刀十分后悔，它痛苦地说：

“噢，一直利用锋利的刃刮那些涂满肥皂的胡子该多好啊！我的身躯会闪闪有光，我的刀刃会又锋利又好用！现在可倒好，我被腐蚀了，浑身长满了最难看的锈斑！我的病痛是无法医治了！”

农夫和葡萄藤

农夫钉了几个木桩，搭起支架，支撑着葡萄藤。

“农民真喜欢我！”葡萄藤自言自语。

葡萄藤是那么感激农夫，它准备结出成串的葡萄报答他。

葡萄藤努力工作，结出很多葡萄。它感到十分满足。农夫也十分满意。

不过，摘了葡萄之后，农民拆掉了所有的支架和木桩，把它们堆放在一边。

失去了支撑，葡萄藤受不住老枝和藤蔓的压力，最后，全都趴在地上。

没有心肝的农夫带着斧子来了，砍了葡萄藤，把它带回家，当柴烧了。

鹰王的遗嘱

一只鹰王，从很古很古的时代起，就被认为是价值、权力和尊严的象征。它的形象被罗马人、波斯人、德国人、波兰人、奥地利人和西班牙人用做国徽。

我们高傲的飞禽，当它年老的时候，选择了最高峰作为住所，在那独居了许多年。

一天，它感到死期已近，就把所有的孩子叫到身边。等它们聚齐了，鹰王一个一个地看看它们，说：

“我哺育你们，为的是你们从小就有能力看太阳。我把那些视力不行的孩子——你们的兄弟们都饿死了。因此，你们有资格比其他鸟类飞得更高。所有不愿意送死的鸟，从来不靠近你们的巢。”

孩子们恭恭敬敬地听着鹰王的教诲，不断地点着高傲的头颅。

停了片刻，鹰王继续说：

“所有的野兽都应当惧怕你们，但是，你们不能伤害尊敬你们的野兽，而且应当把你们吃剩的食物让给它们吃。”

“是，我们遵命……”所有的鹰都低声回答。

蛇与小鸟

一大群小鸟聚在一起，它们真多呀，好像天上的云。它们飞起来，把太阳都遮上了。

过了些日子。这鸟群的数量减少了。每天早晨都非常奇怪地失踪一些，谁也不知道是什么原故。

“我不懂，我不明白……”鸟群的首领非常着急，它自言自语。

这是一只健壮而又机灵的老鸟，它是率领小鸟旅行的老手，它对这件事感到奇怪，决心揭开这个谜。

这样，一天早晨，作为它的职责，应当在队伍的前面，领头飞翔，可是，它却来到队伍的后面，认真监视着自己的同伴。

小鸟们和过去一样，飞往远处的森林。可是，飞过山岗后，飞行的队伍就不那么有秩序了。

“谜就在这儿吗？”警惕的首领这样问自己。

它发现鸟群偏离了航向，好像有一股小鸟们无法抗拒的强风席卷着它们。

不一会儿，大部分小鸟又聚在一起，但是，那些最年轻的小鸟们似为那看不见的力量左右着。

最后，首领发现了蛇。

这条蛇长极了，浑身全是黏性分泌物，弯弯曲曲的，盘绕了好几圈。

蛇躲在草丛中，每天都等待着小鸟飞过，它张开大嘴，用力吸气，许多

小鸟被它吸到肚子里。

柳树和葡萄藤

一棵柳树，和所有的柳树一样，长得非常快。柳芽一天比一天增大，这种速度是其他树木无法比的。

不过，这棵树由于太孤单，感到很悲伤。

“如果有人陪伴该多好啊！”柳树自言自语，“我和葡萄藤可以结婚吗？”

“胡说八道！”柳树的一个同伴说，“我们柳树生下来就是要长，要超过其他树木。你干什么要把葡萄藤弄到你的身边？”

“没有她，我怎么办？”柳树为自己辩护。

它不顾一切，举行了婚礼。

柳树和葡萄藤结合了，确切点儿说，是柳树同意葡萄藤靠着它的枝干爬上来。

它们俩的结局是不同的。

葡萄藤结出许多葡萄。柳树什么果子也没有结。一天，农夫发现葡萄藤缠在柳树干上。他担心柳树一个劲地向高长，会把葡萄藤拔出地面。为了阻止它生长，就给它剪枝。

这样，一年又一年，柳树的枝丫被农夫剪掉。绿色的柳树成了瘫痪病人和残废，仅仅能够支撑着它幸运的伴侣——葡萄藤。

（以上九则吴广孝译）

〔波斯〕民间寓言

少见多怪

大富翁死后，根据遗嘱，全部财产转到了妻子名下。

他的妻子既年轻又漂亮，决定再嫁一个丈夫。

亲属们问她：“别人要是说长道短，你经受得起吗？”

“我让你们瞧瞧，人们的闲言闲语是怎么回事儿。”

她在公鸡的脖子上挂了一只铃挡，然后放到外面去。人们看见挂着铃铛的公鸡，便互相转告，表示惊奇，指指点点，嘻嘻哈哈。可是才过了三天，已经没有人对这只公鸡瞧一眼，更没有人说长道短了。

（王志冲 译）

〔阿拉伯〕民间寓言

朱哈上街

朱哈带着儿子、赶着毛驴到市场去。半路上，他对儿子说：“你走累了，骑上毛驴吧。我就走在你的身边。”

人们聚集在一起，笑了。他们指着朱哈的儿子，说：“这是个不孝之子。他一个人骑毛驴，而让他的爸爸在他的身边走！”

儿于对爸爸说：“你骑驴吧。我在驴子旁边走。”

朱哈说：“好吧，孩子。”他便骑上了毛驴，儿子走在他身边。

人们又聚集在一起笑着，指着朱哈说：“朱哈真是个硬心肠的人。他一个人骑毛驴，而让他那弱小的孩子在地上走！”

朱哈说：“孩子，你听到人们的议论了吗？来和我一块儿骑吧。这头毛驴驮得动我们俩。”

他俩骑着毛驴走了一会儿，一群人围观着他俩，说：“一个大人和他的孩子两人骑一头瘦弱的毛驴，真稀奇！唉，这头瘦弱的毛驴多么可怜啊！朱哈，你真是个狠心肠的男子汉呀！”

朱哈便对儿子说：“孩子，我们别骑毛驴了，都下去赶着毛驴走吧。”

他俩下来，走在毛驴身边，这时，人们惊奇地击掌说道：“这两人真傻，有毛驴不骑，要在地上走！”

孩子对人们的议论感到诧异，说：“你们这样说真使我们感到诧异。凡事你们都责备，没有什么称心的。要怎么做才能使你们满意呢？”

他看看爸爸，发现他正在出神地思考着，便问：“爸爸，你在想什么？”

朱哈回答：“从人们的做法中我学到了一课：一个人应当做那些他明知是正确的事，而不要去介意人们的讽刺、挖苦、奚落和嘲笑。使众人全都满意，这是一个达不到的目标。”

（朱兆顺 译）

能亩鸟、能歌树和全水

从前有一位波斯国王，名叫哈斯鲁沙赫。他小时候听人说过哈里发何鲁纳·拉施德怎样乔装成穷人，在城里的街上徒步私访的故事。哈斯鲁沙赫也喜欢这样做。他父亲去世后，他当了国王，就说：“我要打扮成穷人，跟宰相一道去听听我的臣民说些什么。”

他走到一条僻静的街一1：，看见一。扇窗户开着。他往里一瞧，见三姐妹坐在那儿聊天，谈她们想嫁给什么样的男人。

大姐说：“我喜欢吃好面包。我想嫁给国王的面包师，他给国王做面包。”

二姐说：“我喜欢吃好菜。我想嫁给国王的厨师。”

三妹非常漂亮，国王从来没有见过这样漂亮的女人。她说话的声音轻柔悦耳。她说：“我见过国王，他长得很英俊，我认为他是个好人。我愿意嫁给国王。”

国王转身对宰相说：“明天到这一家来，把这几个姑娘带来见我。”

第二天，这三个姑娘被带到国王的大殿上。他说：“你们还记得昨天晚上谈话时你们所希望的事吗？我站在你们窗户外面，听到你们说的话了。你们的愿望可以实现。你嫁给我的面包师；你嫁给我的厨师。”他转身对小妹妹说：“你愿意嫁给我吗？”

两个姐姐嫁给了国王的面包师和厨师，而妹妹（她的名字叫法蒂玛）嫁给了国王，成了王后。

两个姐姐非常生气。她们说：“国王为什么娶她？我们比她漂亮得多。我们也比她大，比她聪明。”

于是她们要想一个计策来害法蒂玛，让国王遗弃她，使她再也当不成王后。

过了一年，她们听说王后就要生孩子了，就去对国王说：“我们是她的姐姐。她生小孩的时候让我们来照料她吧！”

于是她们留在法蒂玛身边。她生的是个漂亮的小男孩。她们把婴儿放在一个小箱子里，把箱子送到河边，放在水里，河水把箱子冲走了。然后她们弄来一只小狗，对国王说：“这就是法蒂玛生的孩子。”国王很难过，也很生气。

箱子顺流而去，一直漂到国王的花园。

贾米尔是个很善良、很高尚的人。他是国王花园的总管，所有的园丁都归他管，按照他的吩咐干活儿。一个园丁在河边的草丛发现了这只箱子，把它交给贾米尔。贾米尔和他的妻子没有孩子，所以他们说：“我们就把这孩子当儿子吧。”

第二年，发生了同样的事。一个男孩儿被放在箱子里，箱子被河水带到国王花园里同样的地方。贾米尔和他的妻子得到了第二个儿子。

国王因为王后不能给他生儿子而非常生气。他说：“如果再生一个孩子还跟那两个一样，我就不要她了。”

第三个孩子是个女孩儿。两个姐姐把这小女孩放在箱子里，扔进河里，河水把它带到同样的地方，贾米尔和他的妻子又有了个女儿。

国王把法蒂玛关在一间屋子里，这屋子有一扇冲着街开的窗户。他说：“让过路人看看这个不能给我生孩子的女人。”

两个男孩长大了，又强壮，又漂亮，看起来就像是年轻的王子，取名叫巴门和珀维兹，这是古波斯国王的名字。女孩子取名佩里扎德。

贾米尔在乡间买了一所漂亮的房子，在房子周围造了一个美丽的花园。房子和花园修好了，贾米尔去见国王，他对国王说：“我年纪大了，想辞去

我的工作，回家跟我妻子、儿女一同生活。”

几年以后，贾米尔和他的妻子都去世了。他们没有把巴门、珀维兹和佩里扎德的来历跟他们本人讲清楚。两个青年和一个姑娘都认为自己是贾米尔和他妻子的孩子。他们还安静地住在那所漂亮的住宅和花园里。

有一天，一个老妇人到他们家来，说：“是做祷告的时候了，我可以到你们家去做祷告吗？”她做完祷告后，佩里扎德说：“你一定得跟我一起吃饭，吃完饭，我领你去看看这所房子和花园。”

老妇人参观完毕，佩里扎德说：“这不是世界上最漂亮的住宅、最漂亮的花园吗？”

老妇人说：“这一切都很漂亮，但是有三件东西你没有得到”

“什么东西呀？”佩里扎德问，“告诉我，我把它们弄来。”

“第一件是能言鸟，能像人一样说话，而且非常聪明；第二件是能歌树；第三件是金水。你开一块地作喷泉，把金水灌进去，那么你就会有一个永不干、永不溢、长流不断的喷泉。”

“可是我在什么地方可以找到这些东西呢？”佩里扎德说。

“你得沿着经过你家的这条路走二十天，然后向你遇见的第一个人打听：什么地方可以找到能言鸟、能歌树和金水。”

“怎么啦？”巴门傍晚回来的时候问道，“你为什么这样不高兴啊？”

佩里扎德把老妇人说的话告诉了他。

“我去给你找这些东西。明天就去。”

“不！不！”佩里扎德叫道，“可能有危险。我不要这些东西。”

“拿着这面镜子，”巴门说，“如果我安全的话，镜子就会清晰而明亮。如果它发暗，你就知道我有危险。”

巴门沿着这条路走了二十天，看见一个老人坐在路旁，就说：“先生，我是从远地来找能言鸟、能歌树和金水的。您能告诉我，我应当往哪儿走呢？”

“能呀，”老人说，“不过有很大危险。你看见那座高山吧，它孤零零地耸立在那儿，周围没有小山。你走到山脚下，就会看见许多黑石头，听见骂你的声音，叫你转身回去。那些石头就是来找能言鸟、能歌树和金水的人，他们朝后看了。只要往后一看，就变成石头。你不要朝后看，继续往前走，直达山顶。你在那里会看到能言鸟，它会告诉你到哪儿去找能歌树和金水。”

巴门来到山下，看见了那些黑石头。他开始往山上爬，后来听见有声音冲他叫喊，辱骂他，但是他继续前进。太阳很热，路很难走。一块石头从他脚下滚开去，他差点儿摔倒。他重新站直时，往后看了一眼。

于是山脚下又多了一块黑石头。

佩里扎德往镜子里看，镜子发暗。她知道巴门有危险。

珀维兹说：“哥哥有危险，我一定要帮他。如果我有危险，镜子就会变黑，像煤炭一样。如果我找到哥哥，把他带回你这儿来，镜子就会清晰而明

亮。”

珀维兹沿着路走，来到老人眼前。他问老人道：“我哥哥走过去了吗？他问过您能言鸟、能歌树和金水的事吗？”

“是呀，”老人说，“有个年轻人看起来很像你，他过去了。我告诉他往哪儿走，告诉他上山时不要回头看，但是现在他已经变成一块黑石头了。”

珀维兹来到山下，开始爬山。他听见有声音，但是继续前进。后来他听见身后有一个声音说：“回来！回来！”是他哥哥的声音吗？他回头往后一看，山脚下又多了一块黑石头。

佩里扎德知道她的两个哥哥有危险，就出发去救他们。她骑马来到老人眼前。老人告诉她发生了什么情况，还跟她说了声音的事，并对她说：“不要朝后看。”

佩里扎德说：“我用布片塞住我的耳朵，那就不会听见那些声音了。”

她往山上爬。声音在她后面喊，在她周围叫，不过她听不见，终于爬上山顶看见能言鸟。她从耳朵里掏出布片说：“告诉我，上哪儿可以找到能歌树和金水。”

“在那儿！”他说，“你听不见它在唱吗？折一根树枝，栽在你的花园里，就会长成一棵树，取些金水放在瓶子里，就会在你的花园里变成喷泉。”

“可是，”佩里扎德大声说，“我怎么才能救我的两个哥哥呢？”

“你会看到树旁有一罐水，拿着它，在每块黑石头上洒一点儿，它们就会再变成人。”

佩里扎德带能言鸟、能歌树的树枝和金水，回到山脚下。她还带着那罐能够使石头重新变成人的水。

于是佩里扎德和两个哥哥安全回家了。他们把树枝栽在花园里，用金水造了一个美丽的喷泉，能言鸟养在宅中的金笼子里，远近的人都来参观。最后国王听说了，也来看这些东西。

他看了金泉和能歌树以后，对宰相说：“我希望见见这些美丽东西的主人，也许他们会让我听听能言鸟说话。”

巴门和珀维兹走出屋子。国王看见他们就说：“啊！为什么王后没有给我生像他们这样的儿子！到这时，我的儿子也会和这两个好小伙子一样大了。为什么五后没有给我生个儿子呢！”

巴门和珀维兹领国王进屋。国王一见佩里扎德就说：“她的脸很像王后。啊，为什么王后没有给我生个像她这样漂亮的女儿呢！”

佩里扎德领国王去看能言鸟。

她对能言鸟说：“这是国王，请跟他说话吧。”

能言鸟说：“啊，国王！祝你长寿，祝你幸福。你要问我什么问题吗？”

“是呀，”国王说，“告诉我，为什么我没有像他们那样的两个好儿子，没有像佩里扎德那样漂亮的女儿呢？”

“他们两个就是你的儿子呀，”能言鸟说，“佩里扎德就是你的女儿呀。”

说完，它把王后的两个姐姐干的事告诉了国王。

“去问问两姐妹吧！”能言鸟说，“要她们跟你说实话，让你的王后看看她的孩子，让她再成为你的王后吧。”

（选自王彦方等编《中外寓言分类大观》）

猴子和乌龟

从前有一只猴子，曾经作过国王。后来年老体衰，王位被一只年轻力壮的猴子篡夺。他无处可去，只好来到海滨。他见大海岸边长着一棵高大的无花果树，便攀上去，把这棵树当成了家。

一天，老猴子在树上吃无花果，一颗果子从他手中落进水里，发出“扑通”的声音。他觉得声音很好听，便又扔下一颗。又发出同样的声音。他觉得很开心，就边吃边扔。最后扔到水里许多无花果。

水里有一只乌龟。每当猴子把无花果扔下去，他就吃了。次数多了，他以为猴子是有意把果子送给他吃，非常感激，便想与猴子交朋友。乌龟钻出水面，与猴子交谈，两个谈得很投机，便成了知交。有时乌龟索性不回家，卧在树下，与老猴子相伴。

乌龟把妻子撇在家中几天不归，妻子很着急，以为他发生了什么意外。一天她对邻居说：“恐怕我丈夫遇到什么横祸，被人杀害了。”

邻居说：“你丈夫同海边一只老猴子交了朋友，每天在一起吃喝，早把你忘到脑后去了。除非你想法把老猴子害死，否则你丈夫不会回来与你厮守。”

雌乌龟说：“我用什么办法才能害死老猴子呢？”

邻居说：“你丈夫回来，你就装病。如果他问你该怎样医治，你就说医生说了，吃老猴子的心，才能医治这种病。”

几天以后，乌龟回来了。他的妻子装出极痛苦的样子。老乌龟本来很爱妻子，他见妻子病得很厉害，心中十分着急，连忙问：“你怎么病成了这个样子？”

雌乌龟装出无力说话的样子，邻居赶忙代她回答：“你的妻子病得很重，医生说，只有吃老猴子的心，病才能治好，别的药不管用。”

乌龟说：“这事可难了。我们生活在水里，到哪儿去弄老猴子的心？”随即他想了想又说：“不过，我可以在我的朋友身上想办法。”

说着，乌龟又回到了海滨。老猴子见他闷闷不乐，问道：“老弟，你遇到了什么麻烦事？”

乌龟道：“没有什么麻烦事，只是心里有愧。你对我施过很多恩惠，我一直不知如何报答你。我想请你到我家去做客，我要好好款待你。我家住在一个果木遍地的小岛上，请你骑在我的背上，我背你过去吧。”

老猴子很想到处走一走，听了乌龟的话，很是高兴。他从树上跳下来，

骑在乌龟背上。两个开始渡海。

乌龟见离陆地越来越远，恶意开始显露。他先把头钻入水里。老猴子觉得不对劲，问道：“我见你不快。为什么？”

“我在为我的妻子担心。”乌龟道，“她害了重病。我的情绪影响了我对你的友好和敬意。”

“我知道你很敬重我。你的心意我领了，不要太为我费神了。”

“是。”

游了大约一个小时，乌龟不走了。猴子感到疑惑，心中暗想：“乌龟今日犹犹豫豫，吞吞吐吐，其中必有原故。我不能轻信友谊。也许他的心变了，想害死我。世间之事，没有比心思更难以揣测的。俗话说：聪明者，对亲朋的一举一动，一言一行都要留心。因为言语行动，可以证明一个人的心里活动。一个人，对朋友产生了怀疑，就要小心行事，若是事实证明自己的怀疑是对的，可以免受其害；若是事实证明自己的怀疑是多余的，对自己也无妨害。”

猴子想到这里，问乌龟：“你到底怎么啦？我见你一直闷闷不乐，好像有什么心事？”

乌龟道：“我很愿意你到我家去。可是一想起妻子有病的事就不痛快。”

猴子劝慰道：“别发愁，发愁是无济于事的。你应该买些药来为你妻子治病。俗话说：钱主要用在四个地方：施舍穷人；解决自身需要；为儿女使用；为妻子使用。”

乌龟道：“你说得对。她已经看过医生。医生说，只有老猴子的心才能治好她的病。”

老猴子听了，心中暗叫：“啊，原来如此！”随之他想：“我年纪已迈，还想随乌龟去果树遍野的海岛上去享乐，因此遭到算计。这就是贪心造成的后果。俗话说：‘知足者安生，贪婪者受罪。’我真应了这句话。现在，我只有使用智慧，才可摆脱困境。”

于是，他装出遗憾的样子说：“唉呀，乌龟老弟，你为什么不在离开我家的时候告诉我？我好把心带来。我们猴类的习惯是，访问朋友家时，必须把心放在家里，以免在外看见人家女人时心生邪念。”

“现在你的心在哪儿？”乌龟问。

“我临走时，挂在了树上。你愿意去拿的话，可以带我回去，我把它拿给你。”

乌龟很高兴，心想：“老猴子真够朋友，用不着我骗他，他就答应了。”

乌龟背着老猴子往回游，快到岸边时，老猴子从龟背上跳起，登上岸，攀上树。

乌龟在水里等着，过了好一会儿，不见猴子动静，便钻出水面，叫道：“好朋友，快带着你的心下来吧，我已经等急了。”

老猴子在树上道：“别等了，你以为我跟狐狸所说的那没有心也没有耳

朵的驴一样蠢吗？”

乌龟问：“那是怎么一回事？”

于是，老猴子讲了狮子、狐狸和驴的故事。

在一片森林中，有一头狮子，他有一个狐狸侍从。每当狮子吃剩下东西，都给狐狸吃。后来，狮子浑身长疥疮，体力越来越弱，不能捕捉猎物。狐狸很着急，因为他吃惯了狮子剩下的食物，狮子一旦捕不到食物，他也跟着挨饿。

“大王，你的身体越来越坏，这可如何是好？”有一天狐狸说。

“这身疥疮害苦了我。”狮子说，“据说，只有驴的心和耳朵才能治我这病。”

狐狸说：“这个不难。我知道有个地方有头驴，他为一个布商驮布，我可以把他给你带来。”

于是，狐狸就去找驴。见了驴，问候一番，然后说：“你怎么这么瘦？”

驴说：“我的主人不给我东西吃。”

“既然这样，你为什么还要住在这里呢？”

“我早就想逃走，只是不知逃到哪里去。我走到哪儿，都免不了受人类的役使和欺负。”

“我领你到一个躲开人类的地方去。”狐狸说，“那里水草丰美，生活富足，还有许多你的同类。”

“这个地方在哪儿，你领我去吧。”驴很高兴。

狐狸领着驴，进了大森林。狐狸把驴安置在一处，便去见狮子，告诉他驴在什么地方。

狮子看见驴，上去扑他，但是力不从心，让驴跑了。

狮子没有捕到驴，还累得气喘吁吁。狐狸见狮子这样无能，便用语言激他：“大王怎么无能到这个地步？”

狮子道：“如果你能再把他弄来，他就别想再跑了！”

狐狸追上驴问：“你为什么跑呢？刚才你看见的也是一头驴，他见来了新客，特意来欢迎你。你不要感到陌生，他会带你去见许多朋友的。”

这头驴从来没见过狮于，所以相信了狐狸的话，照原路回到森林里。狐狸赶紧去找狮子，告诉他驴的所在地。狐狸说：“我又把驴骗来了，你可不能再让他逃走了。他再走就永远回不来了。”

狮子振作精神去会驴，一见面就奋力扑上去，咬断了驴的喉咙。狮子对狐狸说：“医生说，吃驴以前，要先洗澡净身。你先给我看管，待我洗净身体，再来吃驴的心和耳朵，其余的都给你。”

狮子刚走开，狐狸就把驴的心和两只耳朵吃掉了。他希望狮子会以为这个无心无耳的驴不吉利，想整头驴都给他吃。

过了一会儿，狮子回来了，问道：“驴的心和耳朵在哪儿？”

狐狸说：“大王还不知道吗，这头驴倘若有心，就会思想，倘若有耳，

就会听音。那么，他决不会逃脱之后又转了回来。”

老猴子给乌龟讲完故事，继续说：“我给你讲这个故事是想让你知道，我可不是那头无心无耳的驴。既然你欺骗我，想谋害我，我也欺骗你，像你欺骗我那样欺骗你！”

乌龟说：“你做的对。真正的男子汉敢于承认过错，有了错也不怕人责备。我承认我毁坏了我们之间的友谊。你很聪明，遭了灾难可用智谋自救，就像一个人摔在了地上，又扶着地爬起来一样。我很佩服你。”

（王瑞琴陶庆军编译）

修士与黄鼠狼

某地有一位修士，娶了一个漂亮的妻子，几年也不生育。修士已经绝望，可是这时妇人怀孕了。夫妻俩自然欢喜，深深感谢上天，祈求上天赐给一个男孩。修士对妻子说：“我希望我们生个男孩子，他将给我们带来无限快乐，我要给他起个好听的名字，为他请当今最有名气的学者当教师。”

妻子听了，笑话他道：“事情还八字没一撇呢，你就想得这样美，可别学那满脑流蜜的修士。”

“那是怎么一个故事？”

妻子开始讲道：

话说有一个修士，每天从一个商人门前经过，那商人都要给他一瓶蜂蜜。他吃一些，就把剩余的放在一个罐里，挂在房梁上。久而久之，罐子就满了。

一天，修士靠在床上，手里拿着拐杖，望着头顶上的蜂蜜罐子，心里暗道：“我可以把这罐蜂蜜卖掉，赚得几个金币，然后用这几个金币买十只母羊。五个月一胎，一胎生几只，用不了多长时间，就是一大群羊。小羊大了再生小羊，两年以后就有四百只羊。我用四只羊换一头牛，这样就可以换一百头，我再买些田地，种上庄稼，顶多五年，我就可以盖一幢豪华的房子，雇几个佣人。那时，我便娶一个容貌美丽的妻子，生一个聪明漂亮的儿子。我要给儿子起一个响亮的名字。他长大以后，我要精心教育培养他，倘若他不听话，我就用这根拐杖教训他。”他边想边举起了拐杖，一下打在了装满蜂蜜的瓦罐上。罐子破了，蜂蜜流出来，滴在他的头上。

“我给你讲这个故事是想告诉你，”妇人说，“不要凭空幻想，谁知道将来的事怎么样？”

修士记住了妻子讲的故事，不再妄想。

不久，那妇人果然生下一个漂亮男孩，修士非常高兴。数月以后，妇人想去浴池洗澡，便对丈夫说：“你看着孩子，我去浴池洗个澡，洗完我就回来。”

妻子去了浴池，家里剩下了修士和孩子。没过多会儿，国王派使臣来召修士进宫。修士见身旁没有人能够照顾还在襁褓中的儿子，只好把他交给一

只饲养了多年的黄鼠狼。这只黄鼠狼聪明、伶俐，修士爱它如儿女。修士关照黄鼠狼看好孩子，就关上院门，随使臣去了。

修士刚走不久，房间的墙洞里钻出一条黑蛇，慢慢向孩子的摇篮爬去。黄鼠狼看见了，猛扑过去，与黑蛇厮打起来，最后咬死了蛇，把蛇撕成了几节。黄鼠狼的嘴上满是血。

修士从王宫里回来，推开院门。黄鼠狼兴高采烈地迎上去，似乎向他报告杀死黑蛇之功。修士见黄鼠狼满嘴鲜血，顿时魂飞魄散，以为黄鼠狼咬死了孩于。丝毫未加思索，举起手杖就向黄鼠狼的头上打去。黄鼠狼顿时死在地上。

修士冲进屋于，看见孩子安然无恙，摇篮旁边躺着已成几节的黑蛇，立时明白了真相，知道自己错杀了黄鼠狼。他心中万分愧恨，边用力捶打着自己的头边说道：“倘若我没有这个孩于，我也不会这么不仗义。”

修士的妻子洗澡回来，看见这番情景，问道：“你这是怎么了？”

修士便把黄鼠狼怎样救孩于，自己怎样以怨报德讲了一遍。妻子说：“这就是莽撞的后果。”

（王瑞琴陶庆军编译）

受骗的骗子

从前，有位商人，他于安息日前夕要到外地去。他在一座房子附近挖了一个地洞，将自己的钱藏在里面。那座房子里面住着一位老人。这位老人一向被认为是品行高尚、忠诚老实的人。他正好看到这位陌生人挖洞藏钱，随后便过去将钱统统偷走了。

几天后，那位商人办完事回来取他的钱，发现钱已不翼而飞了，真急得不知如何是好。他偶然地走进那位老人的房子，对他说：“请原谅，先生！我有件事想请教你。劳驾，你能告诉我该怎么办么？”老人答道：“请说吧！”商人说：“先生，我是到这里来采购货物的。我带来了两个钱袋：一个钱袋里装着六百块金币，另一个钱袋里是一千里亚尔。在这座城里，我举目无亲，找不到一个可以信托的人代我保管这笔钱财。因此，我只好到一个隐蔽的地方，将那装着六百块金币的钱袋埋在那里。现在我不知道，我该不该将另一个装有一千里亚尔的钱袋仍然藏到那个地方去，还是另找一个地方藏起来；或者还是找一个诚实的人代为保管好。”老人答道：“如果你想听听我的意见，那最好别将钱交给人家保管；你还是仍然将钱藏到你第一个钱包所藏的地方去吧！”商人道谢说：“我一定按照你的话去做。”

商人走后，这个老骗子私下想：“要是这个人将第二个钱袋送到老地方去埋藏时，发现原来的那只钱袋不见了，那他就不会再将第二个钱袋再藏在那里啦。我必须尽快将第一只钱袋放回原处。这傻瓜准会将第二只钱袋再藏在那里，那我就可以将两只钱袋都弄到手了。”

于是，他赶紧将偷来的钱袋放回原处。此时，那位商人也在这样考虑：“要是这个老头偷了钱袋，那他为了弄到第二只钱袋，现在也许已把它送回原地去了。”商人来到原先埋藏钱的地方，真的又看到那只钱袋了。他高兴地喊道：“我的好人，您将丢失的东西又送回原主了！”

（德国巴尔巴拉·格尔茨搜集整理袁丁译）

扔石头的故事

从前有个富人，他有一幢大房子，房子周围是一座美丽的花园。为了美化他的住宅，仆人们从花园里掘出不少石头，富翁就叫他们把石头扔到墙外的路上去，每天都是这样，仆人们掘出来的石头，统统扔到墙外人们经过的路上了。

一天，富翁站在大门口，仆人们又和往常一样扔石头。附近村里的一个老人从这儿走过，他停下来对富翁提出抗议。

“你为什么把石头从不是你的地方扔到你的地方去？”他问。

“你说些什么呀？”富翁说，“你不知道这幢大房子和周围的园子都是我的吗？我的土地一直伸展到这垛墙为止。墙外的路跟我毫不相干。”

邻村的老头摇摇头。

“上帝对你太好了，以致你看不到生活中没有一件事是永恒不变的。”老人说完就走了，让富翁去思索他的话的意思。但富翁并没有思索多久，他马上又在他的仆人们中间走动着，]鼓励他们从花园里清除更多的石头，扔到墙外去。

一年年过去了。花园里的石头已清除得一干二净。不知怎的，富翁的运气开始变了，他渐渐失去了他的财富。过了一个时期，他不得不把他的珍贵的花园卖掉一部分。又过了些时候，他又不得不卖掉一部分。这样，一次一次地出卖，最后，他把房子也卖了。他变得衣衫褴褛，穷困不堪，和那些最不幸、最悲惨的乞丐们并没有什么两样。

现在他已经老了。有一天，他从那幢曾经是他的大房子前面走过时，路上的石头绊倒了他，并扎伤了他的光脚。

他站住了，站在那道他记得很清楚的围墙外面。他在路旁坐下来，歇歇他那又疼又酸的脚。这时，他记起了那个邻村老人很久以前说过的话：“你为什么把石头从不是你的地方扔到你的地方去？”

（韦萱译）

〔日本〕民间寓言

弃老山（之二）

古代有个风俗，人活到六十岁，就要扔下山涧。说是人上了年纪，什么也干不了，只有把他们扔进山涧里去。

在一个村里，有个百姓。他的父亲正好满六十岁。按王爷的规定，要扔进山涧。于是儿子背上父亲慢慢地向山里走去。

驮在儿子背上的父亲，一路上特意折掉路旁的树枝，留作标记。儿子见了就说：

“爸爸！爸爸！您这样做，难道还想回家去吗？”

“不！我是为了使你不忘记回去的路，才做标记的。”

儿子听了，动了怜悯之心，又把父亲背回了家，放在套廊下供养。这件事还得背着王爷，因为这个王爷是个非常蛮横的家伙。

一天，王爷召集起全村的百姓，叫他们用灰搓出草绳来。众百姓办不到，都很忧愁。

那个背父亲回家的百姓，来到廊下问父亲：

“今天王爷吩咐我们用灰搓出草绳来，这怎么办好？”

父亲教给他，说：

“这不难，你先把草绳搓结实点，然后经心地把草绳烧成灰拿去就行了。”

儿子大喜，立刻按父亲教的办法烧出了草绳。而其他人谁也没做成。儿子受到了王爷的赞赏。

这件事刚刚过去，王爷又命令：

“这回你们把海螺贝用丝线穿起来！”

那个百姓又回家问父亲，父亲教给他说：

“你把海螺贝的尾部朝有光亮的地方放好，再在丝线的头上放上饭粒，引蚂蚁来吃，让蚂蚁从贝口的方向爬进去，这样丝线就能穿过海螺贝了。”

儿子照这个办法穿好了海螺贝，拿去见王爷。王爷大为感叹，就问他：

“这样难做的事，你怎么做成的？”

儿子如实地回答说：

“老实说，我不忍心把父亲扔到山涧里去，看他太可怜，就又背回家，藏在廊下供养。王爷吩咐下的这些难做的事，都是我问过父亲后，父亲教给我做的。”

王爷十分感动，才明白老年人知道的事情很多，应该好好供养他们。于是便改变了到六十岁就把老人扔进山涧的做法。

（王庆江译）

倘若拾到钱

有两个穷人，实在还不了债，趁黑夜外逃了。跑出很远，天也快亮了，两人心情也不那么紧张，边聊天边赶路。

其中一个人说：“咱们这么走着，要是捡到一大笔钱的话，你说应该怎么办？”另外一个人说道：“如果捡到那么多钱，甭说，见面分一半儿，得给我一半儿喽！”刚才那个说：“你想什么呢？钱这东西，谁捡了就是谁的，凭什么我要分你一半呢？”另一个急了：“噢，咱们一同出门，一起赶路，捡到钱了，你独吞我的份儿啦！你是个贪财鬼、守财奴，根本不够朋友，你鸡犬不如，纯粹是衣冠禽兽！”越说越激动。那个也急了：“你说什么？什么叫衣冠禽兽、鸡犬不如？你再说一遍！”“说就说，我怕你呀？”话音未落，两人扭打起来了，打得不亦乐乎。

从对面走过来一个人：“喂，你们这是干什么呀？到底为了什么呢？”说着，插在二人当中拉架。一个说：“你看，我们两人一块儿出门，这小子捡着了钱，他不说分我，要独吞！”又一个说：“我捡到的，就得归我，我愿意给谁就给谁，不愿意就不……”话没说完，另一个伸出拳头，又打了过来：“我叫你不愿意，尝尝我这个通天炮吧！”劝架的说：“你们别着急，让我帮你们俩和解和解。到底这捡的钱在哪儿？一共是多少啊？”这一问，两个人都傻了，异口同声地答道：“还没捡到手哩！”过路的人说：“这不是没影儿的事吗？钱还没到手呢，打的哪门子架呀？”这一句话提醒了两个人，都觉得非常不好意思。据说，后来三个人一同和和睦睦地继续赶路走

（连湘译）

两个傻和尚

一个庙里有两个傻和尚。有一次，一个和尚爬上了房顶，他看到满天的星斗，就挥起钓鱼竿，仿佛他能把星星钓下来似的。

另一个和尚看见了，就问他：

“你在干什么呢？”

“我在钓星星呢！”第一个和尚告诉他。

另一个和尚听了哈哈大笑，说：

“你真是傻瓜！你拿这么短的钓鱼竿怎么能钓到星星呢？要换根长的才行！”

（朱兆顺译）

狐狸和熊的故事

有一次，在深山里，狐狸遇见了熊。狐狸说：“熊大哥咱们俩合伙，开荒种地吧。”

熊说：“嗯，好的！”

狐狸说：“那么，我去找种子，你呢，请你去翻一翻地吧！说完装作很忙的样子，噗哒噗哒地走了。

老实的熊找到一块好地方，翻地挖土，开起荒来。

这当儿狐狸把种子拿来了。临到它们俩播种时，狐狸说：“熊大哥，这些种子播下去，会生根发芽，长出枝叶，不多时就会长大成熟可以吃了。省得到那时咱们俩吵架，现在就先说好怎么分吧。我嘛，要长在地底下的那一份；地面上长的都归你。你看怎么样？”

善良老实的熊同意说：“好吧，好吧！”

于是，播下了种子，后来出了嫩芽，长了叶，成为绿油油的蔬菜。可是种的是萝卜，按照以前的约定，熊没有办法，只好要了萝卜叶儿。狐狸要了萝卜，足足吃了一冬。

第二年春天，狐狸又来找熊说：“熊大哥，去年你倒了霉。怎么样？咱们再去种点庄稼。今年给你地下长的果实，我呢，就凑合着要地面上的。”

熊又说：“好吧！好吧！”

这一回仍然是熊翻地，种子由狐狸去解决。播种后，不多时，发芽出叶，长得绿茵茵的。可是这回种的不是萝卜，而是草莓，因此会开花结果。当果实熟得红彤彤时，狐狸去把它采得一个也不剩，全都搬回自己的窝里，吃得很香，边吃边称赞：“哎呀，好吃，哎呀，好吃。”

熊把根刨起来一看，仅仅有一两寸长的细细的根子，吃也不能吃。

熊真是气坏了，从那以后，再也不和狐狸来往了。但是，过了些日子狐狸又来找熊。狐狸说：“熊大哥，我发现在矮竹林里，有一个蜜蜂窝。请你跟我一起去把它取下来吧。”

熊听了很高兴。它想蜂蜜是我最喜欢的东西啊！于是它跟着狐狸去了。

谁知熊刚去取蜂窝，好几千只蜜蜂嗡的一声朝着熊一齐扑来。吓得熊赶快摇晃着脑袋，挥动两只前爪拚命招架。狐狸趁着熊被蜜蜂围攻的时候，却悄悄把酿满了蜜的蜂窝一古脑儿抱走了。

这一下熊气坏了。它说：“这次我可饶不了它，非报这个仇不可。”

从那以后，又过了好几个月。狐狸没有吃的了，空着肚皮怪难受的。有一天，路过熊窝时就问道：“熊大哥，有什么好事吗？”

于是，熊对狐狸说：“你到河滩去，那儿有一匹马。在牲畜当中，马的后腿最软弱无力的，你去使劲咬它，它就立即倒下去了，那时候，你想要吃多少马肉，就有多少。”

狐狸听熊这么说，就信以为真，急急忙忙赶到河滩，使出它全身的力气，死死咬住那匹马的后腿。可是马的后腿才不软弱呢，在牲畜当中，再也没有比它更有劲的了，它用力嘣的一蹄，把狐狸踢翻在地。狐狸受了重伤，爬都

爬不起来了。

（王彦方等编）

[朝鲜]民间寓言

捧着空花盆的孩子

很久很久以前，在一个国家里，有一个贤明而受人爱戴的国王。但是，他的年纪已很大了，而且年迈的国王没有一个孩子。这件心事，使他很伤脑筋。有一天，国王想出了一个办法，说：“我要亲自在全国挑选一个诚实的孩子，收为我的义子。”他吩咐发给每一个孩子一些花种子，并宣布：

“如果谁能用这些种子培育出最美丽的花朵，那么，那个孩子便是我的继承人。”

所有的孩子都种下了那些花种子，他们从早到晚，浇水，施肥，松土，护理得非常精心。

有个名叫雄日的男孩，他也整天用心培育花种。但是，十天过去了，半月过去了，一个月过去了……，花盆里的种子依然如故，不见发芽。

“真奇怪！”雄日有些纳闷。最后，他去问他的母亲：

“妈妈，为什么我种的花不出芽呢？”

母亲同样为此事操心，她说：

“你把花盆里的土换一换，看行不行。”

雄日依照妈妈的意见，在新的土壤里播下了那些种子，但是它们仍然不发芽。

国王决定观花的日子到了。无数个穿着漂亮服装的孩子们涌上街头，他们各自捧着盛开着鲜花的花盆，每个人都想成为继承王位的太子。但是，不知为什么，当国王环视花朵，从一个个孩子面前走过时，他的脸上没有一丝高兴的影子。

忽然，在一个店铺旁，国王看见了正在流泪的雄日，这个孩子端着空花盆站在那里。国王把他叫到自己的跟前，问道：

“你为什么端着空花盆呢？”

雄日抽咽着，他把他如何种花，但花种子又长期不萌芽的经过告诉给国王，并说，这可能是报应，因为他在别人的果园里偷偷摘过一个苹果。

国王听了雄日的回答，高兴地拉着他的双手，大声地说：

“你就是我的忠实的儿子！”

“为什么您选择一个端着空花盆的孩子做接班人呢？”孩子们问国王。

于是，国王说：

“子民们，我发给你们的花种子都是煮熟了的种子。”

听了国王这句话，那些捧着最美丽的花朵的孩子们，个个面红耳赤，因为他们播种下的是另外的花种子。

（赵华昌 译）

香蚰虫和蚯蚓

香蚰虫为什么不嫁蚯蚓，蚯蚓为什么不娶香蚰虫，有一回鸲鸲鸟说出来了。

事情是这样的。

很久很久以前，在一块古老的石头底下住着一条美丽的香蚰虫。她是全省闻名的豪华小姐，会不知疲倦地欣赏自己的小脚。因为她足足有一千只脚，所以从天亮开始欣赏，直要到第二天日落的时候才能结束这种娱乐。如果邻居有谁偶然踩了她的脚，就会气得蜷成一团，不愿意跟谁讲话。

离开香蚰虫不远，住着一条很长的蚯蚓。这条蚯蚓热爱劳动。他整天掘地，建筑了很长的隧道和复杂的地下通道，很满足自己的命运。

蚯蚓因为经常在地底下爬，身体特别亮，特别长，特别灵巧。

有一次下雨以后，蚯蚓从地底下的家里，爬到地面上来，一看到香蚰虫，就立刻爱上了她。香蚰虫看到了蚯蚓，也爱上了他。

当天蚯蚓就找了媒婆一只老蜥蜴，派她去见香蚰虫的父母。老蜥蜴大大地称赞蚯蚓的英俊和聪明，称赞他细长的身材，和他好几层的地下住宅，香蚰虫马上就答应嫁给蚯蚓了。

别的蚯蚓一听到这个消息，都蠕动身子，唉声叹气。

有一些蚯蚓叫喊着：“这还得了！你们只要想想吧：他的未婚妻有一千只脚呀！不幸的蚯蚓要永远还不清鞋匠的债了！”

另外一些蚯蚓说：“未婚妻是一个豪华小姐，她会要五百双平常的短靴、五百双做客穿的长统靴、五百双漂亮的山羊皮长统靴！”

香蚰虫的女朋友们也不满意。

有一些女朋友说：“她在蚯蚓身上看中了什么呢？要晓得他连一只脚都没有啊。这是什么样的怪物啊！”

另外一些女朋友接着说：“只要想一想，给这样一个又长又难看的身材去裁剪、缝纫和浆洗衣服，要花费多少天工夫啊！”

再有些女朋友吃惊地说：“可怜的香蚰虫啊！她从此永远不得休息了。她要一天到晚给丈夫洗衣服、捶衣服、浆衣服了！要知道蚯蚓是住在地底下的，他脏的一天要换十次衣服呢。”

香蚰虫听了女朋友们这些闲话，非常伤心。正当未婚夫高兴地在地下给未来的妻子掘一层新房的时候，她却在考虑着自己将来的责任。

她想到将来为丈夫缝的长衣服，想到那些衣服还要不断地去洗洗浆浆，想到要使得屋子里又舒适又清洁又湿润，她就必须永远操心。

香蚰虫躺在石头底下把这些事情想了一天一夜，最后她伤心地决定不嫁蚯蚓了。

可是香蚰虫还没有把这意见通知未婚夫，这个决定的消息已经传到蚯蚓

那儿了。

蚯蚓听说美丽的香蚰虫拒绝他的婚事，起初觉得很伤心。但是后来他记起朋友对他讲的话，就想：“我哪儿来那么多的钱，给香蚰虫做鞋子啊！”

蚯蚓算了算五百双普通凉鞋得花多少钱，就慌张得收缩了身体。当他想到五百双漂亮山羊长统靴该付多少钱的时候，他几乎吓昏了。

“这是不可能的！”蚯蚓喊了起来，“这么多的鞋子她放在什么地方呢？香蚰虫穿了木底短靴走路，屋子里将发出多么大的响声呀！这种声音会把耳朵都震聋的。”

可怜的蚯蚓似乎看到自己已经破产了，耳聋了，受尽折磨了。于是他躲在自己那间地下住宅的最长一个房间里，拿出笔墨，给未婚妻写了一封解除婚约的信。

香蚰虫收到蚯蚓来信的时候，蚯蚓也收到了香蚰虫同样的信。他们的婚姻瓦解了。蚯蚓永远做光棍。香蚰虫到死还是独身住在古老的石头底下。愚笨的蚯蚓不知道香蚰虫从来不穿鞋子，而是老赤着脚走路的。懒惰的香蚰虫也从来没有想到，蚯蚓是永远只穿那件从不会脏的衣服的。

听别人的谣言，相信无聊的闲话，常常会发生这种事情。

（辛坦译）

〔印度〕民间寓言

大象和四个瞎子

四个瞎子在路上慢慢行走。迎面来了一只大象。

“躲开，大象来了！”领象的喊叫。

瞎子们一听，都被好奇心迷住了。

“大象么，大象长得像什么东西呢？”他们问，“让我们知道知道吧！”

这时候，领象的对象夫说道：

“你从象身子下来一会儿吧。这几位盲人想弄明白一下，大象长得像什么东西。”

象夫从象的身子上下去了，四个瞎于便都动手摸象。其中有个人的手落在象鼻子上了，另一个人的手却落在象腿上，第三个人摸着象肚子了，第四个人却摸着了象尾巴。

他们都摸着大象了，象夫这才赶象走开。

领象的问瞎子们：

“喂，你们现在知道了吧，大象长得像什么东西？”

“当然知道了！”他们答。

“长得像什么呢？”

摸着象鼻子的那个瞎子答道：

“像一条身子缠成了圈的大蛇。”

摸着象腿的瞎子说：

“不对，你弄错了！大象像一根柱子。”

摸着过象肚子的瞎子说：

“你们俩都没说对！大象像盛水的大皮袋子。”

那个摸着过象尾巴的却说：

“你们都弄错了。大象完全不是你们所说的样子。它像条大船上的粗绳。”

这四个瞎子就是这样自己弄错了而又各自叫旁人跟着自己错。他们每个人说的却都是实话。每个人知道了多少就说多少而已。

（江绍原译）

狗和羊

德普问奶奶：“我们总是看见成群成群的羊，而从来没看见过成群成群的狗，这是为什么呢？狗每窝总要下七八只小崽，可是羊却下不了这么多呀！”

奶奶说：“德普，这是一件十分奥妙的事。”

“这是什么原因呢？奶奶。”

“关于这个问题还有一个故事呢！德普，来，奶奶讲给你听。”于是，奶奶就给德普讲了这么一个故事——

有一回，国王问自己的大臣：“先生，要论下崽，那狗要比羊下得多；可是为什么我们只看见成群的羊，而看不见成群的狗呢？你能告诉我这其中的道理吗？”

聪明的大臣回答说：“大王陛下，您会知道这其中的道理的。”

到了这天傍晚，大臣当着国王的面把二十只狗关进一间屋子，在屋子里放了满满一筐烙饼；在另一间屋子里，大臣关了二十只羊，放了一筐草。大臣命人把两间屋子锁好，自己就和国王一起走了。

第二天早晨，大臣和国王一起来到这两间屋子前。大臣令人打开关狗的那间屋子，国王看见二十只狗都互相咬死了；那一筐烙饼呢，还好好地放在那里，一点儿也没有动。接着，大臣又令人打开那间关羊的屋子，国王看见二十只羊互相紧紧地偎依在一起，睡得正香甜；筐里的草呢，早就吃光了。

大臣说：“陛下，狗一个烙饼也没有吃，互相争斗，最后都死了；可是羊呢，它们相亲相爱地吃完草，就互相偎依在一起睡觉。这就是羊能够发展、兴旺的原因。狗呢，你争我斗，互不相让。兄弟之间有这么大的仇恨，它们怎么会发展和兴旺呢？”

（郁龙余译）

第四个傻瓜是国王

从前有个国王，终日沉湎于寻欢作乐。

一天，他突然心血来潮，命令宰相找四个傻子来供他取乐。

第二天，宰相带着两个人来见国王。

“陛下，”宰相指着其中一个人说，“这是在路上给你找来的第一个傻瓜。他骑在马上，却还把沉甸甸的一筐东西顶在脑袋上。”

“天宇第一号傻瓜！”国王捧腹大笑，“你为什么不把那筐东西放在马背上呢？真笨！”

“陛下，”宰相又指着另一个人说，“他的妻子几年前跟他离婚后又改嫁了，前不久生了一个儿子。他得知后高兴得手舞足蹈，站在大街上向行人散发糖果，还说要隆重地庆贺一番！”

国王乐不可支：“你这个傻瓜，那不是你的儿子！”

“我让你找四个傻瓜，”国王兴致勃勃地问：“那两个在哪儿呢？”

宰相毕恭毕敬地深鞠一躬，说：“陛下，第三个傻瓜就是老臣。我身为宰相，不会辅佐陛下治理国家，只会寻找傻子和白痴供陛下取乐，这说明我是十足的蠢货和傻瓜！”

国王若有所思的微微颔首。“那么，第四个在哪儿呢？”他接着又问。

“陛下，第四个……”宰相嗫嗫嚅嚅，欲言又止。

“你快说！”国王催迫道。

“陛下，恕臣直言，第四个傻瓜就是陛下！”宰相慷慨陈言，“陛下身为一国之君，理应召天下贤人达士，辅佐陛下安邦治国，但陛下却只知寻找傻瓜白痴消遣取乐，这难道还不为傻吗？”

国王恍然醒悟。从那以后，他开始认真治理国政，最后终于成了一位贤明的国君。

三个梦

从前，奇特拉杜尔加有一位国王，他十分关心百姓疾苦，很受臣民爱戴。这位国王有个癖好，就是爱做稀奇古怪的梦。因此，人们都叫他“梦王”。

一天，国王梦见一只红狐狸悬挂在他床头的上空。他百思不解其意，便下令把全国的学者召到王宫，给他圆梦，可是谁也解释不出这个梦的意思。于是，国王宣布，如果谁能圆梦，就赏给他一千枚金币。

某个村子里有个穷农夫，他听说这一消息后，连夜去找知识渊博的婆罗门拉马·乔西。农夫对婆罗门说：“如果您能告诉我这个梦的意思，我一定把国王的赏钱分给您一半。”

博学的婆罗门既不贪名，也不图利，但他想考验一下农夫是否忠诚。因此，他同意了农夫的要求。他说：“这个梦是向国王暗示，在我们这个王国里，存在着许多虚伪、欺骗和不诚实的现象，他应设法尽快杜绝。”

国王听了农夫的解释，连连点头称是。他赏给了农夫一千枚金币。可是，自私的农夫没有履行诺言，他把钱一个人独吞了。

不久，国王又做了一个怪梦，梦见在它头上悬挂着一把寒光闪闪的匕首。这次，他宣布，如谁能圆梦，就奖赏五千枚金币。

农夫又来求拉马·乔西，发誓这次一定把赏金分给他一半。

拉马·乔西对他说：“这个梦说明奇特拉杜尔加即将遭到敌人的进攻。快去禀告国王，从现在起，务必做好抗击敌人的准备。”

国王听完农夫的解释，立刻下令军队处于戒备状态。不久，果然有敌军来犯，国王的军队很快就把他们打退了。

国王奖给农夫五千金币，可他这次又分文没给拉马·乔西。

过了一些日子，国王又做了一个离奇的梦，梦见王宫的花园里有一只羊在悠闲地吃草，有一只白鸽在他头顶上盘旋。这次，国王宣布，谁要是能圆梦，就赏给他许多珠宝。

农夫又厚着脸皮来向拉马·乔西讨教。品格高尚、博学多识的婆罗门不计前非。他对农夫说：“你去告诉国王，这个梦是个好兆头，预示我们国家今后将会出现太平盛世。”

国王听罢农夫的解释，非常高兴，赏给了他许多宝石和金币。

这次，农夫终于悔悟了，他对自己的不诚实的行为感到十分惭愧。他以忏悔的心情，带着国王赏给他的所有金币和宝石来到拉马·乔西的家里，要把这些东西全都送给他，以实际行动痛改前非。

婆罗门不肯接受。他说：“第一次是虚伪、欺骗和不诚实的思想控制了你的灵魂。第二次是私心杂念占据了你的头脑。第三次你终于战胜了邪念。现在，你的内心里已经充满了仁爱、感激和友好的情感。你不必再为过去的错误行为苦恼了，神明会宽恕你的。”

（以上两则选自王彦方等编《中外寓言分类大观》）

贪婪的豺

古时候，菩萨投胎为豺，住在河边的森林里。那时，有一只老象死在恒河边。豺出来寻食，看见这具象尸，心想：“今天我的收获真大。”它走上前去，咬象鼻，但咬上去像犁柄。它嘀咕道：“这儿咬不动。”又去咬象牙，但咬上去像骨头。又去咬象耳，但咬上去像簸箕。又去咬象腹，但咬上去像谷仓，又去咬象足，但咬上去像石臼。又去咬象尾，但咬上去像木杵。就这样，它东咬西咬，老是嘀咕：“这儿咬不动。”找不到可吃的部位。最后，它咬象的肛门，咬上去像松软的糕饼，于是说道：“我终于找到这头象身上柔软可口的部位了。”于是，它从肛门哪里吃起，一路吃进象肚，吃掉了肾和心等内脏。它渴了就喝象血，困了就躺在象肚里睡觉，它思忖道：“在这象肚里有吃有住，我何必再去别处呢？”这样，它在象肚里住下天天吃肉。

光阴流逝，由于夏季的热风吹刮，烈日暴晒，象尸干燥收缩。豺的入口处也封闭了。象肚里一片漆黑，豺像生活在地狱里一般。象尸风干，象肉随之变硬，象血随之枯竭。豺失去出口，恐惧万分。它在象肚子里东奔西突，寻找出路，就像面粉团子在开水锅里乱蹦乱跳。这样过了几天，乌云降临，下了一场大雨，象尸受潮膨胀，恢复原状。肛门松开，透进星星一般的微光。豺看见这个缝隙，喊道：“这下我的命保住了！”它退到象头那里，使劲一蹦，用头撞开肛门，钻了出来。可是，它全身的毛在挤出肛门时蹭掉了，现在身子光秃秃的，像棕榈树干。它心惊肉跳地跑了一阵，然后停步坐下，望着自己的身子，悲叹道：“我这不幸不是别人造成的，全怪自己贪心。从此以后，我决不再贪心，决不再钻进象肚子里去了。”

一把豌豆和一颗豌豆

古时候，当梵授王在波罗奈治理国家的时候，菩萨是他的政法顾问。一次，边塞发生骚乱，驻军派人向国王报信。当时正值雨季，国王驾临御花园，扎下营帐。菩萨佇立在国王身旁。这时，人们蒸熟豌豆，倒在木槽里喂马。

御花园里有许多猴子。其中一只从树上跳下，捞了一把豌豆塞在嘴里，又用手抓了一把，跳回树上，坐在那里，开始吃豆。吃着吃着，一粒豌豆从它手上滚落地下。它扔掉嘴里和手里的所有豌豆，爬下树来，寻找那颗豌头，结果没有找到，只得爬回树去，垂头丧气地坐在树杈上，像输了一千元钱的官司。国王看到猴子的行为，询问菩萨道："朋友，你对猴子的行为怎么看？"菩萨回答道："大王啊！因小失大，无知的蠢才都是这么干的。"

国王听了菩萨的话，立即返回波罗奈城。而强盗们听说"国王出城，决心要把强盗斩尽杀绝"，都从边塞逃跑了。

（以上两则郭良鋆、黄宝生译）

老虎和狗熊

老虎和狗熊各自在树林子里徘徊，寻找野兽。它们两个凑巧到了一处，那里躺着一只因伤而死的羚羊。老虎从一个方向溜到那里，狗熊从另一个方向溜到那里。这两只野兽同时奔到羚羊身旁，它们争吵起来了。

"我首先飞奔到这个猎获品前面，所以它该归我！"老虎吼道。

熊却回答说：

"不。首先赶到的是我，羚羊该是我的！"

它们开始打架。老虎用爪子扑打狗熊，狗熊用掌子撕扯老虎。两个都流血了。

它们正打着，一只狼不知从哪里跑来，把羚羊拖走了。

老虎和狗熊定睛一瞧，羚羊连影子也没有了。它们叫苦道：

"咱们为了羚羊撕得彼此都流了血，第三者倒白白得到它。"

旅行的人和皇帝

一个旅行的人在一座城附近被劫，这座城是皇帝自己居住的。行路的人向皇帝诉苦道：

"世界统治者呀！强盗们就在您喜欢常住的这座城边儿上抢了我了！"

"可是你为什么不戒备呢？"皇帝问。

旅行的人答：

"您的奴才哪里预料得到，旅行的人在陛下您的窗户底下还会被抢呢？"

皇帝答道：

"难道你没听说过这句俗话：'没有比灯台底下还要黑的地方？'"

（以上两则江绍原译）

一双鞋的故事

从前有兄弟俩，谁也买不起鞋，所以两人只好凑钱合买了一双鞋。他们商定，白天哥哥穿，晚上弟弟穿。

白天，哥哥穿上鞋到处跑，什么也不干。他想，只有一刻不停地走，才不吃亏。白天已经走得很累了，到傍晚他还穿着鞋走。

晚上，该弟弟穿了。弟弟想，这鞋自己也花了一份钱买的，所以应当充分利用。他从傍晚到黎明，穿上鞋到处转悠，不要说睡觉，连坐都不坐一会儿。因为天天不睡觉，不久，弟弟的身体就垮了。

由于兄弟俩日夜不让鞋闲着，没多久，鞋就坏了。

哥哥建议买双新鞋。弟弟说：“哥哥，现在你自己买，自己穿吧，我要打赤脚走路了。这样至少晚上我可以睡觉。”两人都怀着私心，是不会合作好的。

交坏朋友的教训

在一个名叫金巴兰的大森林里，住着一只鹿和一只乌鸦，它们相处得很和睦。有一天，一只豺来到森林里，对鹿说：“你住在这座森林里，也没有一个伴儿，你如果和我交个朋友，那该多好啊。”鹿听了豺的话以后，便把豺领到了自己家里。乌鸦远远地看见豺走来的时候，就对豺有了戒心。它把鹿叫到一边，悄悄地对鹿说：“兄弟，你和一个不了解它的地位、身份和脾气的豺交朋友，可不太明智啊。”但是鹿没有听乌鸦的劝告，仍然同豺交了朋友。

一天，豺对鹿说：“朋友，离这儿不远的地方有一大片金黄的稻田，到那里去你可以吃到你最喜欢吃的食物。”鹿听了豺的话，就每天到那片稻田里去吃稻子。护田人发现鹿天天来吃稻子，就布了网，准备捉住它。有一天，鹿刚刚来到田里就陷进网里了。鹿在网里想：在这危难时刻，我的朋友豺如果能来帮我的忙该多好啊！这时，豺果然到稻田里寻找鹿，当它发现鹿陷进了护田人的网里时，心想：鹿终于陷进网里了！好哇，这回护田人剥了它的皮，我就可以吃肉了。

鹿突然发现了豺，急忙哀求道：“朋友，你能救我脱险吗？你不救我，我肯定活不了了，请你想办法咬破这个网，救救我吧。俗话说：‘患难知朋友，战场显英雄。’你如果救了我，我是不会忘记你的恩情的。”

豺说：“朋友，我可怜你，我看到你落难，心里十分难过，我一定要咬破这张网。不过，今天是我的戒斋日，不能吃肉，这网是用羊肠做的，如果我一咬，便会破坏了我的斋戒，等明天早晨再说吧。明天一早，我就来救你。”豺说完就走了，然后到个隐蔽的地方藏起来。

天快黑了，乌鸦还不见鹿回家，心里非常着急，它四处寻找，最后发现鹿正陷在网里。乌鸦说：“朋友，你怎么会掉进网里？你的朋友豺在哪儿？”

鹿说：“兄弟，这就是我不听你的话，和豺交朋友的下场，真的，‘不听好人言，遭殃在眼前’。”

鹿和乌鸦正说话的时候，护田人拿着一根大棒走来。乌鸦对鹿说：“朋友，你赶快鼓起肚子躺在地上装死，听我大声叫的时候，你立刻爬起来逃走。”乌鸦说完，便飞到一棵树上去。鹿听了乌鸦的主意，就鼓起肚子躺在地上，假装死了。

护田人走近一看，以为鹿真的死了，便放下木棒；赶快去收网。在护田人收网的时候，乌鸦立刻呱呱地叫起来。鹿听到乌鸦叫声，爬起来，撒腿就逃。护田人发现鹿跑了，拾起木棒向鹿扔过去，木棒没有打中鹿，正好打着藏在树丛后面等着吃鹿肉的豺。豺被木棒打死，得到了应有的下场。

交朋友要慎重，不动脑子，不看对象随便结交朋友，必然会像鹿一样，后悔莫及。

“聪明”的村长

在一个农夫家的院子里，放着一个装了半罐玉米的大罐子。一只长角的羊把头伸进罐子里去吃玉米，当它吃完玉米想抬起头来的时候，罐子却挂在角上了。农夫和他的伙计们见此情景被难住了，束手无策。于是他们赶紧去请村长来帮助解决这个难题。村长骑着骆驼来了，但是农夫家的门太低，村长的骆驼进不去，因此，这位村长便让农夫把门拆掉。门拆掉后，村长进入院中，看见一个大罐子挂在羊角上，便说：“真笨，多么简单的事呀，根本不用去想就能解决。”他边说边举起一把刀，一下子将羊头砍了下来，并且对农夫说：“那是你的羊，这是你的罐子，你现在将它们拿走吧。”这时，来了许多看热闹的人，人群中有一个人忽然喊道：“但是羊头还在罐子里呢。”村长说：“可以补救。”说罢拿了一块大石头，将罐子砸碎了。就这样，农夫请来了村长，他的门被拆掉了，罐子被砸碎了，羊也被杀死了。

（以上三则王权英编译）

谁的儿子好

在某村的井台上，四位妇女正在打水。她们都是母亲，每个人都有一个儿子。她们一边打着水，一边夸起自己的儿子来了。其中有一位穿着最讲究的妇女先开了口：“我的儿子真叫人喜欢，老天爷给了他一副金嗓子，他唱歌唱得好极了！”

听她说完，第二位妇女撇了撇嘴，说：“嘿，我的儿子可有力气啦，简直是个大力士！全村谁也不是他的对手，直到今天还没有人敢跟他比试比试哩！”

第三位妇女骄傲地扬了扬头，说：“我的儿子非常聪明，背书背得熟极

了，好像那些书都装在了他的肚子里似的！”

前面三位都把自己的儿子夸了一通，现在该轮到最后这一位了，可是他一句话也没说。那三位见她不吭声，就说：“大姐，你为什么不说话？你不是也有一个儿子吗？你说说他怎么样？”

第四位妇女微微地一笑，说：“我的儿子不像你们的儿子有这么多优点，他就是生性老实。”

四位妇女打满水，把水罐顶在头上往村子里走去。有一位过路的老汉刚才一直听着她们说话，这时也跟着她们往前走。

一会儿，第一位妇女的儿子来了。他正唱着歌，他的嗓子像杜鹃一样清脆悦耳。他母亲说：“你们看，这就是我的宝贝儿子，他的歌声多么动听！”

这时第二位妇女的儿子也来了。他走路时两条腿踏得大地咚咚直响，真像一个大力士。他的母亲看到他来，得意地说：“看，这就是我的大力士儿子，瞧上去简直像一头狮子！”

说话间第三位妇女的儿子也从这条路上过来了。他一边走一边背诵着梵文古诗。他母亲看了看他，说：“你们看吧，这就是我的儿子，多讨人喜欢！他背古诗，就是那些老学究听了，也要自叹不如！”

最后，第四位妇女的儿子也来了。他大步跑到母亲眼前，接过母亲的水罐顶在了自己的头上。

一看这情景，另外三位妇女很是诧异。这时，那位一直跟在她们后头的老汉说话了：“大家说说，你们四个儿子当中哪一个最好？”

一听老汉的问话，那三位妇女转过脸反问说：“你说谁的儿子最好？”

“那个帮助母亲顶水罐的儿子最好。”

三位妇女听了老汉的话，都羞愧地低下了头。

贪心人的苦恼

一个村庄里，住着一个名叫鲍第拉姆的财主。他有许多土地，金、银和卢比家里也不少。可是人们都叫他吝啬鬼，遇到要紧的事，哪怕叫他花一个小钱，他也十分不高兴。他日思夜想的是；怎样才能发大财，好让他曾孙也能舒舒眼服地享受。

一天，村上来了一位修道的圣人。没过几天，附近的村子都传开了：这位圣人能够满足每个人的任何愿望。财主一听说这消息，心里乐开了花。他认为他一生中最大的愿望很快就要实现了。他立即来到圣人面前，把自己的愿望告诉圣人。圣人慈祥地让他在自己身边坐下。问了问他家中的情况。圣人听他讲完，心中就明白了。他觉得应该对这个财主进行教育，这样才会使财主真正明白做人的意义。圣人微笑着说：“鲍第拉姆先生，你的愿望一定能实现，不过有一个条件。”

财主先是吓了一跳：这位圣人莫非是想叫我施舍财物？他壮了壮胆说：

“什么条件？请说吧，先生，我一定照办。”

圣人见财主这么说，就对他讲：“你家旁边住着一户穷人家，家人只有母女两人。明天你给她们送一点粮食去。”

这对财主鲍第拉姆来说，不算一件什么难事。他欢天喜地的回家去了。

第二天一早，他沐浴更衣，然后拿着粮食来到那户穷人的家里。母女俩正忙着干自己的活，谁也没有注意他进来。鲍第拉姆说：“请收下这点粮食，这样你们今天就有吃的了。”

母亲说：“兄弟，今天我们有粮食吃，我们不要，请你拿回去吧。”

“哎，过了今天还有明天哩，留着明天吃吧。”

“明天的事我们不担心。兄弟，天无绝人之路，老天爷不会让我们饿死的！”说完她又埋头忙自己的活了。

听了这位母亲的话，鲍第拉姆先是十分惊愕，接着他似乎从中明白了一点什么道理。他想：这户穷苦人家是多么快乐，她们不为明天而担忧。可是我呢，整天为自己曾孙的曾孙忧虑。

鲍第拉姆没有回家，他从穷人家直接来到圣人住的地方。他向圣人行了礼，说：“感谢您，大圣人！是您给了我幸福的钥匙。说真的，不知足的人在这世界上是永远不会找到幸福的。”

猴子的眼泪

森林里住着一只狮子。它已经三天没有捉到动物了，肚子非常饿。最后它想出了一个办法；它一边用嘴巴吹路上的土，一边往前走，让人看了以为它是一位修行的圣人。

狮子看到前面树上有一只猴子，吹土就吹得更加起劲了。它一边吹一边朝那棵树走去。猴子老远就看见狮子在朝自己走来。一会儿，狮子来到了树下。猴子问：“大王，这是怎么回事？你为什么一边吹土一边往前走？”

狮子回答说：“好兄弟，我这一辈子残杀了许多动物。我想，自己老了，应该为自己的过去忏悔赎罪。这地上生活着许许多多小生命，如果我不用嘴巴吹一吹，一脚踩下去准会踩死许多小生命。”

听了狮子的话，猴子大为感动。它从树上下来，准备给狮子磕头。狮子一看时机来了，一口就把猴子咬住。现在，猴子知道自己太愚蠢了，上了狮子的当。它十分难过，但是它急中生智，想出了一个脱身的办法。它突然哈哈大笑起来。狮子听到猴子的笑声觉得很奇怪，问：“你死到临头还笑什么？”

猴子回答说：“大王，谁在这个时候笑谁就能上天堂。如果您笑了，您也能上天堂，而且还能赎清以前所有的罪孽。”

听了猴子的话，狮子信以为真，张开嘴巴哈哈大笑起来。猴子一看脱身的机会到了，就纵身一跳，跳到了树上。它坐在那最高的树枝上，哇哇地大哭起来。

狮子傻呆呆地望着，心里后悔极了。它已经饿了三天，好不容易抓到了一只猴子，可是自己却是这么愚蠢，白白地让它跑掉了。狮子心里非常难过，看到猴子在树上哭个不停，不觉奇怪起来。它问猴子：“哎，猴子，该哭的时候你笑，现在你死里逃生，该笑了，可是你又偏偏哭了起来，你这到底是怎么回事？”

猴子说：“大王，如今在这个世界上，就是连您这样的百兽之王也不得不靠假装圣人来过日子，对此我感到很伤心。”

（以上三则郁龙余译）

富翁造楼

某城里，有一个傻富翁。他到另外一个富翁家去玩，看见人家的三层楼房，修得高大壮丽，心中非常羡慕。他想：我有的钱不比他少，我回家也要造一座三层楼房。

他回到家里，请来了一位巧木匠，对那个巧木匠说：

“现在我要造一座和某某富翁家里那样的三层楼房，你会吗？”

“会的，他那座楼房正是我造的呢！”

傻富翁很高兴地说：

“那你就给我造得和他那座楼房一模一样。”

巧木匠就给他动工修建。正当工匠们奠好地基，打好墙脚，忙得不可开交的时候，傻富翁见了，问道：

“你们这是在做什么呀？”

“我们在给你造楼房！”

“为什么造楼房先从下面造，而不先从上面造呢？”

“一定要从下面造起，再一层一层的往上造啊！”

傻富翁听了，非常生气地说：

“我不要下面两层，请你们光给我造那第三层楼房吧！”

巧木匠听了只好苦笑着说：

“我没有本领给你造空中楼房，你自己造吧！”

巧木匠就告辞走了。

国王和医生

从前，有个国王，没有儿子，只有一个很小很小的女儿。国王是多么希望公主能赶快长大呀！他把一个最有名的医生找了来说：

“你拿一种什么药给公主吃，让她快一点长大吧！”

医生说：“这样的药，有是有的，只可惜不在我身边，必须要到很远的地方才能找到。现在我求你，在我没有找到这药以前，不要和公主见面。等

我把药找来给公主吃了，你再看公主，那就可以了！”

国王同意了。

医生动身到遥远的地方找药去厂，一去就是十二年。他回国以后，才把国王最宠爱的公主请来和国王相见。国王见公主真的长大了，心中非常高兴，马上赏给医生许多宝贵的财物。

把芝麻炒熟了再种

有一个财主，只知道吃现成饭，睡现成觉，种庄稼的事儿一点不懂，他尝了生芝麻，觉得味道很不好吃；吃了炒熟的芝麻，觉得味道特别香。他想：熟芝麻的味道儿比生芝麻香，那么，为什么不把生芝麻炒熟了再去种呢？

第二年，种芝麻的时候，他叫长工们先把芝麻炒熟了再种。但是种下去的芝麻，一颗也没有从地里长出芽来。

买果子

爸爸叫儿子去买水果，对儿子说：

“你买果子的时候，一定要挑又甜又脆的，一只坏的也不要。”

儿子牢牢地记住了爸爸的话，到了水果店里，就对卖水果的人说：

“我要买些味道好的果子。”

“我的果子味道都很好，如果你不信，请先尝尝吧！”

儿子说道：

“我只尝一只，怎么能知道其他果子的味道呢？我要每个果子都尝一口。”卖果子的人同意了。

于是，儿子花了许多时间，把要买的果子，每个都咬了一口。尝的结果，觉着每一只的味儿都不错，这才高高兴兴地提着果子回了家。

回到家里，爸爸一看，每只果子都咬了一口，非常生气。

儿子说：

“你不是说一只坏的都不要吗？我不尝怎么会知道呢？”

吃烧饼

一个走路的人，走得肚子饿极了，就到烧饼铺买了一个烧饼来吃。吃了以后，觉得一点儿不济事，又买了一个。吃下去，肚子照样还是饿得慌。再买了一个，吃了，还是不饱……他一连吃了六个烧饼，感到还不满足，又去买了一个。哪知这个烧饼只吃了半个，就觉得很饱了。

这时，他非常后悔，狠狠地打了自己几个耳光，并且气愤地骂自己说：

“唉！我是多么不会过日子的人呀，先前的六个烧饼被我白吃啦！早知

这半个烧饼能吃饱，为什么不先吃它呢？”

地主种麦

有一个大地主，看见农民种的麦长得很茂盛，觉得种麦很好玩，也想种麦。他问农民道：

“你有什么方法，使麦苗长得这样好？”

农民回答：“只要把田耕好，耙平，多上些肥科，麦苗就会长得很好。”

地主就按照农民的说法去种田，但他怕播种时，自己的脚踏坏了田，就叫四个长工抬着他，他坐在上面撒种子。这样，他的一双脚虽然没有踏在田上，但是抬他的人却有四双脚印，反而把田踩得更糟糕了。

夫妻赌饼

有一对年轻夫妇，共同做了三个饼。各吃一个，还剩一个。谁吃剩下的这一个呢？夫妇两个争论了半天，结果还是丈夫想出了一个办法。他说：

“我俩打赌吧，今天，谁说了话，谁就算输，谁就不得饼吃；谁不说话，谁就算赢，谁就得饼吃。”

妻子赞成了他的意见，接着大家都静静地坐在屋里，你看着我，我看着你，谁也不开口说话。

这时来了一个小偷，把他俩的许多财物都偷走了。他俩眼睁睁地望着小偷偷东西，但是谁也不说话。小偷见他俩一动也不动，胆子就更大了，居然想去欺侮那个女人，丈夫看见了，仍旧不说话，女人急了，大声喊道：

“我的傻丈夫呀！小偷欺侮我了，你为什么还不说话呢？”

丈夫拍着手哈哈大笑，指着妻子说：

“好啊！到底是你先说话了吧。你不能吃这饼了！”

丈夫拿着饼，高高兴兴大口大口地吃了起来，小偷弄的莫名其妙。

（以上七则罗载光改写）

猫的悔恨

从前，在印度最南端有一个到处都是鸟语花香、奇珍异兽的森林之国。那里，居住着一头凶猛的狮子，它迫使当地的凶禽猛兽听从它的命令。百兽们都乖乖地服从它的统治，因为只有在它的庇护之下才能平安无事。

光阴似箭，日月如梭，狮王的青壮年时代很快过去。转眼间，年富力强的百兽之王已变得老态龙钟了。随着年岁的增长，它的力量渐渐消失，以前那强壮的身体变得越来越虚弱了。它的眼睛再也看不清东西，牙齿也咀嚼不动了，除此，它还有其它一些痛苦。每当它吃过野味，伸直四肢睡觉时，下

巴便耷拉下来，嘴巴张得大大的。只要它一入睡，附近的老鼠便蜂拥而来，偷吃那嵌在它牙缝里的肉渣骨屑。这可使狮子恼火极了，它无法安稳地睡觉，随时都会被惊醒过来。而老鼠是那么多，也根本无法捕捉。狮子只要一睡下，老鼠们便不断地来折磨它。这位百兽之王面对小小的老鼠，竟然如临大敌，束手无策。

一天，狼大臣来到狮子的内室。狮子便向它诉说老鼠对自己的折磨。狼听完说道：“啊，威武的大王，你在这里所遭遇的一切，和巴格达的哈里发①与神学家的故事非常相似。”

“什么样的故事？”狮子问道。于是，狼讲述了下面的故事：

哈里发和苍蝇

从前，有一位赫赫有名的哈里发。他的威力和权势以及美丽豪华的宫殿，人人称赞，举世闻名。一天，有位学者求见。此人博学多才，无所不知，尤其精通神学。他被带来见哈里发。他们坐在会客厅里。当时，正值盛夏，苍蝇嗡嗡乱飞，惹得哈里发非常恼火。他向这位学者请教道：“为什么要有苍蝇？万能的上帝创造它们干什么？这些东西不仅毫无用处，而且实在讨厌和肮脏。”

学者回答道：“啊，您这位伟大的君主和上帝的使者，世上没有一样东西上帝没有目的、随随便便创造出来的。上帝创造了苍蝇，是为了用它们揭示世上那些强者的弱处。瞧，他们自以为强大无比，却对一只如此弱小的飞虫束手无策。因此，亲爱的王上，万能的上帝是多么需要苍蝇啊！”

哈里发对神学者的见解感到非常高兴。从此，他对苍蝇给他带来的苦恼再也不发牢骚了。

狼给狮子讲了这个故事后，接着说：“威武的狮王，当你受到那些贱民折磨时，你应该将这一切视为神的忠告。当然，任何一种痛苦都是有办法解除的，对这老鼠的捣乱也是这样。不过，这里使用武力是无济于事的。我们只可用智取，就如用孔雀羽毛做的拂尘没法将屋里的垃圾清除出去，人们只好用扫帚那样。同样，靠我们自己是无法将这些讨厌的老鼠赶走的，此事只有靠你宫殿里的仆人老猫。多年来，它一直在此俯首待命。倘若它忠心耿耿的话，我们可以把警卫宫庭的任务托付给它。”

狼的建议正中狮子下怀。于是，宫中那只名叫恰皮克·德斯特的猫被叫来担任宫庭警卫官。恰皮克·德斯特早已准备担任这项官职。它对狮子说：“百兽的大王啊！你委任我——你的仆人以警卫的要职，这实在是太仁慈了。多少年来，我每天都在你的宫庭里走来走去，可为什么你从未好好正视我一眼？其实，谁不知道，我不仅是你的老朋友之一，而且，我们还有着亲缘关系呢。”

“从何谈起？”狮子问。猫答道：“当伟大的先知诺亚来到方舟上时，

百兽们向诺亚诉说它们的痛苦和怎样受尽迅速蔓延的老鼠的折磨。上帝便提议诺亚，将手放到狮子的前额轻轻地抚摸。突然，从狮子的鼻孔中跳出两只猫，这便是我的祖先。它们将方舟上的百兽都从老鼠的折磨中解救出来。从此，大家又得到安宁了。同样如此，王上，我——你的仆人，在你执政的时候，将作为老鼠的扑灭者，永远忠于职守。”

果真不假，只要哪里一出现老猫恰皮克·德斯特，老鼠便闻风而逃。不过，猫可不去追捕，也不杀死它们。只要老鼠们能远离狮子，它便满足了。狮子从此也能安稳睡觉了。猫的威望和名誉也一天比一天高。恰皮克·德斯特也由此成功地使自己成为宜庭中的重要人物。

一天，老猫将自己的大儿子带来见狮王。它让儿子吻了地面后，说道：“呵！百兽的主宰啊，这是我的长子，它熟悉宫庭的礼节，能够胜任宫中的一切事务。请你允许在我偶尔有事需要离开一下时，让它来代替我警卫。”

狮王同意了。有一天，恰皮克·德斯特有点其它事要外出，它将警卫的事交给儿子，并一再叮嘱儿子，一定要忠于职守，好好警卫狮子。可是，夜晚值勤时，这只小猫并不像它父亲那样坚持守在宫庭的路上。因为它并没有仔细考虑过，它父亲对老鼠如此宽容的真正的明智的意图何在？它竟拚命地残杀老鼠：看到一只，咬死一只，以至一夜工夫，就将宫庭里的老鼠杀得一只不剩了。

次日凌晨，恰皮哀·德斯特回来一看，只见到处都是成堆的老鼠尸体，它勃然大怒，对自己的儿子喊道：“你这个蠢瓜，你把我这舒适的饭碗给砸掉了。这是我历尽千辛万苦，直到晚年才得到的一个美差。我的地位和威望都毁在你手里了。你这个傻小于！你想，人们之所以对我们猫类如此敬重，那是因为需要我们防御老鼠呀！倘若再也没有老鼠了，那我们还有什么用处！人们干吗要待我们那么好！”恰皮克·德斯特又气又恼，狠狠地责骂它的傻小于。

狮子很快觉察到自己身边再也没有老鼠了，没过几天，它便对狼说：“现在我们得让恰皮克·德斯特走了。任何一种职务，都是为了这种或那种工作和事务而设置的。要是没有工作而委派某人的职务，岂不像给瞎子送针那么愚蠢了吗！恰皮克·德斯特的职责是抓老鼠的。而今，所有的老鼠都除尽了，如果继续让这只猫作为我们的公务人员，那岂不是莫名其妙？再说，猫也是一种残忍的动物。到复活节那天，它将由于残忍而受到严厉的惩罚。要是我继续容忍这只猫留在自己身边，这惩罚也将会轮到我的头上。因此，最明智的办法是马上撤除恰皮克·德斯特的职务。”

说到做到，猫被撤了职。从此，它又像以前那样过着凄凉的隐居生活。它将自己的不幸都归咎于自己儿子的愚蠢，不断地责怪儿子。不过，它私下非常后悔自己竟会委托这傻小子代为执勤；虽然就那么一夜，但已后悔莫及啦，职务、报酬全都丢光了。

有句成语说得好：事前不周密，后悔来不及。

德国巴尔巴拉·格尔茨搜集整理 袁丁译）

〔缅甸〕民间寓言

好话胜似良药

过去，有一个富翁住在仰光。他的脾气很坏。有一次他生了病，却不愿求医看病。

后来，他的朋友请来一个大夫给他看病。

“哼，我才不吃他的药呢，”富翁说道，“大夫说话声太大啦。”

他的朋友又请了另外一个大夫给他看病。这个大夫说话温文尔雅，可是富翁却说：“不，我不要他看，他太寒酸了。”

他的朋友又请了第三个大夫为他治病。这个大夫衣冠楚楚，谈吐文雅。

“把酬金拿去，”富翁不满地说，“我不打算听你的忠告。你看病太马虎啦。”

富翁体温显著升高，病情恶化，就此卧床不起。他的朋友急得团团转，不知该如何是好。

一天，一个从曼德勒来的大夫到仰光度假。富翁的好友得知，一起前来拜访他。

“请你救救我们的朋友，行吗？”他们恳切地说，“他的病很重，他的脾气很暴躁，又讳疾忌医。不过，也许由于你举止文雅，态度和蔼可亲，他会听从你的劝告的。”

年青的大夫穿上最好的衣服，来看富翁。

“亲爱的大伯，”他彬彬有礼地说，“您今天感觉好些了吗？我相信您很快会痊愈的。”

大夫吩咐仆人拿些冰块，将它敷在病人的额头上。富翁顿时感觉到舒服多了。

“您是否愿意让我开点药给您吃？”大夫问。

富翁默默点头。

年青的大夫在药中掺了一点蜜水。富翁报以微笑，慢慢地吞服下去了。

“呵，很甜。”他喝完药深深地吐了一口气，不一会儿，便安静地进入梦乡了。

富翁醒来后，感觉好多了，烧也退了。

其他的大夫问年青的大夫，他是怎样给这怪老头治好病的。

年青的大夫笑着说：“好话有时比药更有用处。”

（姜继 编译）

［泰国］民间寓言

生搬硬套

从前，有个四口之家：丈夫、妻子和两个小孩。丈夫是个商人，他每天到各村向村民收购糖回家后，总是把糖装进箩筐或麻袋里，然后运到外地去卖。他在集中包装时，经常掉些糖在地上，而他却满不在乎。他妻子是个细心、勤俭的人，她见满地的蔗糖心疼极了。当她丈夫每次装完糖后，她都要把地上的糖拣起来，装在麻袋里，存放在屋后的房间里，不告诉丈夫。

第二年，临近年关时，蔗糖短缺，丈夫只好停止买卖。按照当地的惯例，每年年终要结一次总帐，一切拖欠的债务都要偿还完毕，绝不能拖到明年。

这两年来这个商人的生意做得很不顺利，特别是缺糖这一年，他亏蚀了本钱，欠了人家一些债。数目虽然不多，但也使他伤透脑筋。他整天冥思苦想："到哪儿去筹借这笔钱来还债呢？"后来他对妻子说了这件事，并且感叹道："如果还留下点蔗糖就好了，一定能卖好价钱，也不至于负债。可现在一点糖也没有，怎么办？"

丈夫的艰难处境，使妻子猛然想起平时拣的糖，她想："糖可能不多，但还有些。"她疾步走到后房，清点一下，居然还不少呢，整整有四担之多。妻子满面笑容地将此事告诉丈夫，丈夫到后房一看，真是绝处逢生，面对四大担蔗糖，不禁欣喜若狂。

商人扭亏为盈，全靠细心贤惠的妻子，这消息传遍全村，也传到镇上。

镇上有家卖书报和文具的小店，店主将这件事讲给自己的妻子听。妻子也想博得丈夫的夸奖和感激，她思忖片刻，觉得这没有什么难，看我的好了。从那天起，她每天趁丈夫不在时将书、报纸、课本、日历等，每样拿一二本藏起来，天天如此。快两年了，她看到藏起来的书报等物已经不少，洋洋得意地叫丈夫到后房去看。丈夫不看倒也算了，一看气得差点昏倒。"天啊，你这是在拿我的血汗钱开玩笑。"丈夫仰天哀叹。愚蠢的妻子生搬硬套，报纸、课本、日历过了时，还会有谁要呢？

丈夫伤心之余，冷静下来，开导妻子说："向别人学习，是要动脑筋的，要灵活地学，千万不能生搬硬套。生搬硬套意味着危险。生搬硬套地学，不如不学。"

（段立生 王培璇 译）

错误难免要暴露

一个好心人收养了许多穷孩子在家里。有一天，他抽屉里的钱丢了，不知被谁拿走了，所有的孩子都否认是自己干的。为了弄清事实真相，他把孩

子们召集在一起，分给每人一根同样长短的木棍，然后说：“ 你们把这些木棍收好，明天早上大家把自己的木棍还给我，偷钱人的木棍会比别人的木棍长出一寸来。 ”

偷钱的那个孩子害怕被捉住，偷偷用刀子把自己的木棍削短一寸，免得明天比别人的长出来。

第二天孩子们同时把木棍送来，谁是小偷马上清楚了，因为小偷的木棍短了一寸。这使偷钱的人在同伴的面前很惭愧，以后再也不敢偷了。这个故事告诉我们：我们做错的事，必然要在我们身上暴露出来，这是掩盖不了的。

（段立生 王培璇译）

〔印度尼西亚〕民间寓言

聪明的皇帝

听说，当聪明的皇帝一天天变老的时候，来了一个巫师。他对皇帝说：

“呵，皇帝，给你一罐魔水，喝上一口，你就可以长生不老。”

老皇帝可是个聪明人，十分小心谨慎。他命令把从宫廷边路过的头三人带来晋见。不一会儿，一个著名的军人，个富商和一个贫困的农民被带到他的面前。

皇帝先问著名的军人：

“请你告诉我，喝了这魔水，我会幸福吗？”

军人答道：

“是的，会幸福的。您将万寿无疆，您将征服全球的时代也就会到来。难道见到周围都是被自己征服的人，不是最大的幸福吗？”

这时，皇帝又问富商：

“请你告诉我，喝了这魔水，我会幸福吗？”

富商答道：

“是的，会幸福的。您将万岁万万岁，而您的财富则逐年增加。难道看着自己的财富不断增多，不是最大的幸福吗？”

这时，皇帝又问贫困的农民：

“请你告诉我，喝了这魔水，我会幸福吗？军人和商人对我讲的是实话吗？”

农民答道：

“呵，皇帝！无论军人还是商人，都只对你讲了一半实话。他们告诉了你，为什么你会幸福，却故意只字不提为什么你会不幸。”

“你胡说什么呀？笨蛋！”商人和军人异口同声地喊道：“长生不老的皇帝怎么会不幸？”

“英明的皇帝，请你听我说，”农民说，“你喝了这魔水，倒是会得到永生，会亲眼看到自己宝库中的财富日益增多，并将为自己的威力而自豪。但你心爱的妻子终有一天要去世，你所热爱的子孙后代也都终将离开这个世界，你甚至不得不亲眼看着你的全部朋友和忠实的仆人统统死去。而你还将继续活着。总有一天，当你环顾四周时，在你身边，既看不见妻子，也见不到子孙，甚至连朋友和忠实的仆人也没有了。我们英明的皇帝呵，这就是你长生不老将要得到的幸福。如果你愿意的话，现在就把这魔水喝下去吧，那就可以长生不老啦！”

“决不！”皇帝激动地感叹道，“无论如何也不！如果我将失去所有的亲人和朋友，我要威力和财富干什么？我为什么要活着？”

就这样，皇帝一边高声感慨着，一边竭尽全力把装魔水的罐子丢在地上，把它摔了个粉碎。

大地吸收了魔水。而聪明的皇帝命人把罐子的碎片抛进了大海。

（邵炎　译）

当过猫、狗和老虎的老鼠

据说，如果老虎有了老鼠的心脏，它就最好不要碰到猫。

有一次乌鸦嘴里含着一只老鼠，在森林上空飞过时，嘴里的猎物掉了下来。这个森林里住着一个人，他会创造奇迹，老鼠掉在这个人的脚边。那个人看到老鼠后，拾了起来，拿到自己家里。老鼠同人一起过了好多天，人喂养老鼠，老鼠感到十分幸福。但有一天，老鼠走出屋子后，看见附近有一只大猫，就马上退回屋去，躺在角落里，吓得瑟瑟发抖。

人发现后就问：“怎么啦？你为什么发抖？”

“啊，我的主人，”老鼠吱吱地说，“离家不远处，我遇到了一只猫，直到现在还吓得我半死呢！”人想了想，对老鼠说：“好吧！我要使你不怕任何猫，你躺下睡觉，你明天醒来时，就不是老鼠而变成了一只老猫。”

人兑现了自己许下的诺言：第二天早晨老鼠醒来果真变成猫了。

“现在你不必再怕猫了，你也是猫了。”那个人说。

老鼠变成的猫很高兴。它又到屋外去，它刚准备晒晒太阳，突然看见了一只猫。可怜的小家伙，马上忘记自己不是老鼠，而是老猫了，所以赶快逃回家里。

“你怎么啦？”人问道，“你又怕谁了？”

猫羞于承认它还是怕别的猫，所以它说了谎：“我在森林里碰到了一条狗，它追我，我差一点被它吃掉。”

人对它说：“你躺下睡吧，明天早晨你醒来时，把你变成狗吧！这样你就不用怕别的狗了。”

事情就这么发生了：第二天早晨猫醒来时变成了一条大狗，一边叫着，一边跑到森林里去了。在附近一棵树旁，它又碰到了猫，猫也看到了狗，猫想狗马上要来捉它，所以准备自卫，抬起脚爪，呼哧呼哧叫着。狗听到猫叫声，吓得没命，逃进家里。

“这一次你见了谁这么怕？”人看到了小家伙，又说。

狗羞于承认怕猫，所以说了谎：“我的主人啊，在离我家不远的地方，我碰到了一只老虎，我到现在还不明白，我是如何逃出它的可怕的牙齿的！”

“好吧，那么我就使你以后什么也不怕，你躺下睡觉吧！明天一觉醒来，你就会变成老虎了。”

真的如此。第二天早晨醒来时，心里想“我现在是兽中之王，不必再住在这可怜的小屋子里了……我要到森林里去，让所有的野兽在我的力量和勇

气面前发抖！”

老虎这么想了后就一本正经地走进了森林深处。突然，它看见猫。猫也看见老虎，猫吓得身上的毛根根直立，弓起背，眼睛放着光，它想：“现在我完了，逃不出老虎口了！”

但这只老虎，胸膛里跳动的是胆小的老鼠心，所以，一看见猫的眼睛放光，马上没命地逃到人的屋里去。它逃进屋里，缩在角落里，躺着，吓得牙齿“格格”地打起架来了。

人很奇怪地问：“你为什么又抖了？难道森林里有比老虎还要厉害的动物？”

“有……”老虎轻轻地说，声音几乎低得听不见了。

“是什么？”人惊奇地问。

“是……是……是猫！”

这时人什么都明白了，说；“如果老虎的心是老鼠的，那么，老虎比猫还要弱。让所有长了老鼠心的老鼠，永远成为老鼠吧！”他说完后，又把老虎变成了可怜的小老鼠。

（许文年译）

鳄鱼和狒狒

在一个大湖边上长着一棵龙神树。这棵树逐渐长大，结出了累累的果实。果实成熟之后，纷纷掉落湖中。湖里住着一条鳄鱼，它每天都靠吞食龙神果实过活，无需辛辛苦苦到远方去寻找食物，所以生活也过得挺舒服，不受任何干扰。

但是世间的一切没有一样是永恒不变的，也没有一样可以始终不受干扰。一天，一只狒拂因为跟同伙发生争吵，一气之下就离开了同伴。它孤独地漫无目的地四处乱转，远远就看到这棵高大挺直的龙神树，而且还看到树上挂满了红色的果实。

它决定朝这棵树走去，当狒狒跑到龙神树底下时，鳄鱼还在睡大觉，什么也不知道。狒狒上了树，它专拣熟透的果实吃，稍有点生的就往湖里扔，因为嫌它们太酸太涩了。

过了一会儿，鳄鱼才从睡梦中醒来。它感到饿了，就拾起掉在水中的果实吃，但说来也怪，现在吃到的果实味道跟过去大不一样，又涩又难吃。它正感到纳闷，突然发现果实上有啃过的齿痕，再朝树顶一望，只见一只狒狒正坐在树上悠闲自在地摘果子吃。鳄鱼心中不禁升起一股无名怒火，可又想不出什么好办法把狒狒干掉，因为狒狒不肯下树来或到湖边上去喝水。鳄鱼只好忍着一肚子的气寻找机会来吃掉狒狒。

一天，鳄鱼对狒狒说：

“喂，狒狒，你愿意跟我交朋友吗？”狒狒说：“当然愿意，我很高兴

跟你交朋友！”于是，狒狒跟鳄鱼交上了朋友。一次，鳄鱼邀请狒狒到湖对面去探望它生病的老妈妈。狒狒愉快地接受了鳄鱼的邀请。鳄鱼让狒狒骑在自己的背上向大湖对岸游去。当鳄鱼游到湖中心时，便对狒狒说：“我妈妈的病就是要吃狒狒的肝才能治好！”狒狒听了大吃一惊，心想，这下可糟了，得想个计策脱身才好。狒狒情急智生，很同情似地对鳄鱼说：“哎呀，你怎么不早说呢，如果真要用我的肝来治你娘的病，那你赶快把我驮回岸去，我的肝还挂在树上呢！”

鳄鱼信以为真，又游回岸边来。一靠岸，狒狒就急急忙忙跳上岸，一溜烟地爬到树上去了，再也不肯下来。

鳄鱼张嘴结舌，眼巴巴地看着狒狒上了树。一场美梦破灭了，这就是骗人者反而受骗上当！

（许文年 译）

［非洲］夏班·罗伯特

鸽子

一位猎人出身的国王养了一只鸽子。这只鸽子随主人走到任何地方，回来时都不会迷路。一天国王与随行人员一起去狩猎，在一个干旱的草原上迷了路。所有的人都干渴得不行。

第二天，国王看到了一股流水，他以为是泉水，走过去用手捧了一点想喝。当他把手放到嘴边时，鸽子突然出现了，把他手中的水碰洒了。国王又捧了一些水，当他要喝时，鸽子又把水碰洒了。鸽子第三次这样做时，国王勃然大怒，一枪把它打死了。

国王没有再舀水喝。他命令手下人查寻一下这里有什么东西。过了一个小时，随行人员向国王禀报道：那股被认为是泉水的水流，原来是一条正在睡觉的大蛟龙撒的尿。听到这一情况，国王埋怨自己缺乏涵养，悔恨不该杀死警告他不要喝毒尿的鸽子。

猫头鹰与伯劳

猫头鹰与伯劳受托去寻找善良与凶残、公正与霸道、谦恭与傲慢、慷慨与吝啬、光荣与耻辱、好心与恶意、和睦与争吵、爱慕与仇恨、诚实与虚伪、真与假、厚道与奸诈、友好与敌视、和解与纠纷、快乐与悲伤、顺从与叛逆、守法与违法，并把它们带回来。

它们必须走遍人世间每一个角落。猫头鹰向北旅行；伯劳向南飞去。过了五年回到了出发地点，百鸟群集，听取它们寻找的结果。猫头鹰身背两个口袋：一个在胸前，另一个在背后，伯劳也是这样背着两个口袋。

猫头鹰从胸前的口袋倒出了善良、公正、谦恭、慷慨、光荣、好心、和睦、爱慕、诚实、真、厚道、友好、和解、快乐、顺从、守法等宝贝。它手提着背后的口袋，告诉众鸟，这个口袋里像第一个口袋一样装满了东西，可是最好把这些东西通通忘掉。

伯劳却从胸前的口袋里放出了凶残、霸道、傲慢、吝啬、耻辱、恶意、争吵、仇恨、虚伪、假、奸诈、敌视、纠纷、悲伤、叛逆、违法等臭气。它说这就是黑暗社会人世间充满了的东西，可是它却忘记了背后那个口袋里的好东西。

两只蠢山羊

从河两岸走来两只山羊，在一个独木桥上碰头了。独木桥很窄，容不得

两只羊同时过桥。这两只蠢羊谁也不肯退回去让另一只先过。

它们在桥正中，谁也不顾及掉下去有丧命的危险，就顶起牛来了。两只羊用力顶牛，直到扑通一声掉入急流之中。

如果换两个明智的山羊，完全可以安全地通过木桥；这两只低能的山羊，在这种愚蠢和莽撞的角斗中白白地丧失了宝贵的生命。

蟾蜍和马陆

有一次，蟾蜍问马陆：“我总是在水中生活，为什么身体却不如你干净？”

马陆回答说：“我出生的时候，妈妈烧了一锅开水……”

蟾蜍性情急躁，没等马陆说完，就打断了它的话，问道：“水烧开以后，你跳进去了吗？”

马陆原本想说：等开水晾温后，妈妈给它洗了澡，然后又给它身上抹了一层油，因此它的身体总是干净的。

但是，蟾蜍根本没让马陆说下去，接着就追问道：“你跳进去了吗？”马陆无可奈何，只好回答：“是的，跳了！”

蟾蜍回到妈妈那里，要热水洗澡。炉子上的水一开，它就急不可待地跳进锅里了，烫得它痛不可忍，随即蹿出锅来，可是身体已差不多全被烫伤。伤愈后，它变得满身斑斑点点，疙疙瘩瘩了。

（以上四则选自王彦方等编《中外寓言分类大观》）

〔非洲〕民间寓言

创伤和欺骗

从前，猴子和乌龟是好朋友。有一天，它们却争了起来。猴了说：“创伤要比欺骗可怕得多。”乌龟却说：“受了伤，可用药物治疗，伤口很快会愈合的；而受了骗，却危害无穷。”猴子说：“那我们倒试试看。” 乌龟说：“我没意见。”狱子用砍柴刀在乌龟身上砍了一道伤口。乌龟在它的伤口上抹了一点药。没多久，伤口便愈合了。

乌龟伤口痊愈后，便跑到一棵油树下，在树根底下挖起小虫来了。等它收集了许多小虫后，便用胡椒、盐、油炸起来，做成一道非常好吃的菜。然后它拿起这些东西，爬到树上，把那些虫一条条地绑在树枝尖端，看上去还以为都是果实。它干完后，便到猴子那里说：“我今天看到一棵结满果实的树。你想不想去尝一尝？”猴子问：“那是一棵什么树？”乌龟说：“是一棵油树。”猴子说：“我愿意去看看，快带我去！”乌龟便带着猴子来到那棵绑着许多条虫子的油树下。猴子一纵身便窜上了树。

乌龟马上跑到狗那儿对它说：“我看到一只猴子，它正坐在油树上。你不想去抓它吗？”狗说：“我一定要去抓它。请带我到那里去吧！”乌龟把狗领到油树附近，说道：“你瞧，它就坐在那上面，正吃着美味的虫子。”狗马上向油树跑去。狗一到树下，猴子便害怕得从一棵树枝窜到另一棵树枝上。它将树上的那些虫子一个个掷下来，撒得满地都是。狗贪婪地在地上吃着。它感到味道好极了，越吃越想吃。整整三天，狗老围着树转，舍不得离开。猴子没法下树。它几天没吃没喝，又惊又怕，浑身精疲力竭，变得越来越消瘦了。

三天后，来了一只豹。狗一见豹来了，马上跑走了。豹也看到了树上的猴子。乌龟过来对豹说道：“你看，这猴子瘦得眼睛都陷进去了，快要饿死啦；瘦骨嶙峋的，身上没什么肉了。”

“这倒是真的。”豹说完便走了。

猴子总算从树上下来了。乌龟对它说：“你看，我的伤口已很快愈合了；而谎言所给你造成的危害，至今还没有了结。瞧，你都饿成这个样子啦。”

朱汉与屙金子的驴

朱汉有一头驴子，这头驴子被他喂养得十分肥壮。乡邻们都说：“将这头驴子卖给我们吧！”

“这头驴你们要得起吗？”朱汉说。

“什么！那你说吧，究竟要多高的价格？我们马上付你现钱。”

“我也说不出价格。”朱汉说，“这样吧，我们一起把这头驴牵到牲口市场上去，看看它在那里能出多高的价格，我就以这个价格卖给你们。”

“好！”众人一致同意。

第二天清早，朱汉在驴子屁股里塞满了金币，然后，牵着这头驴子同大伙一起到牲口市场上去。他把驴子交给那儿的兜售商。

想买驴子的人都走拢来了。大伙仔细地打量着这头驴子，都想看看，大概要出多少钱才行。兜售商骑上驴子，飞奔起来。驴子敏捷地向前跑着。此时，从它的屁股里不断地掉下金币来。围着观看的人们忙转过身去，从地上捧起金币，交头接耳地说：

“天哪，朱汉的驴会屙金子呢！”

于是，所有的人都争着要买这头驴子，甚至连那些根本就不想买驴子的人也争着出价。他们不断地互相抬高价格，一个出得比一个高。最后，这头驴子被抬到一万金币的卖价。朱汉卖了驴子，笑呵呵地收下了这一大笔钱。他走到那位买驴子的人跟前说道：

“我可将一件使你发财致富的宝贝卖给你了啊！”

“请告诉我，这头驴子吃什么饲料？”

“给它足够的大麦和草，当然，你每天还得让它饮两次水。如果你将它锁在厩里，可别老让它那么站着。要是你希望它给你厨很多金币，那你就得将它安顿在你自己的住处，给它挂上一顶蚊帐，并绑住它的腿，使得它在天亮前不会从睡的地方滑下来。等天一亮，你就到你的住处去，在那里，你将发现这头驴子已给你厨了满满两篮子。”

买驴子的人满怀喜悦和希望地等了整整一夜，好不容易才等到了天亮。一大早，他就匆匆忙忙赶到他锁驴子的房间里，暗自高兴地说：“今天，我将靠朱汉这头驴子成为大富翁了。”他撩起蚊帐，只见那驴子在床上屙了满满两篮子粪便，床底下的地上早成了一个大污水坑。他把驴子从自己床上牵下来，然后开始在粪堆里乱翻乱寻，却连一块金币也没有找到。他牵上驴子就去找朱汉。他责问朱汉：

“我按照你所说的一切对待这头驴子。可是，它除了给我屙了满满两篮子粪便，再无其它了，我的床倒被驴糟踏得不像样子。我连一块金币都没有找到。”

“什么？”朱汉说，“难道我对你说过，让驴子躺到床上去的吗？”

“是我自己将它牵到我的床上去的，因为我总担心，我的邻居会将驴子屙的金币偷走。仅仅为此，我这才将它牵到床上的”

“啊，那也仅仅因为这个缘故，所以它也不给你屙金币了。你对邻居的怀疑是不对的，因此，上帝当然不会恩赐你什么了。”

“那你把钱还给我，然后你可以将你的驴子牵回去。”

“不，我不会把钱还给你的。你是在市场上买这头驴子的。要知道，那里是有法律和规章的。”

“那好吧！”买驴子的人说，“我们去见法官。”

“我不跟你一起去。”朱汉说，“你要告就先去告这头驴子，我等会儿再来。”

那个人便去控告朱汉了。一会儿，他领着法院的一位公务员来到朱汉家中。那位公务员对朱汉说：“快起来，法官传你去。”

“遵命。”朱汉答应道，马上跟着他们两人去了。

朱汉和控告他的人一起来到法院。法官问他俩是怎么回事。买驴子的人抢着控诉道：

“我曾从朱汉那儿买了一头会屙金币的驴子。我买驴子时，曾问过朱汉：‘你给它吃什么？’他回答我说：‘给它足够的大麦和草，让它每天饮两次水，把它牵到你自己的住处，并将它两条腿绑起来，使你第二天清早能在它边上找到屙下来的东西。’我全部按照他所说的做了。可是第二天清早，驴子身边除了一堆粪，我什么也没有找到。”

法官一听，对这个人说道：

“你简直完全疯了！天底下会有屙金币的驴子？朱汉无可指责，是你自己太没有头脑！”

那个买驴子的人无可奈何，只好气鼓鼓地牵着他的驴子回家了。不过，这头驴子也没有几天好日子过了。

（以上两则德国巴尔巴拉·格尔茨搜集整理袁丁译）

要靠自己的智慧生活

从前有一个不太聪明的人。有一天，碰巧捉到了一只白公鸡，这下他可高兴了。他想，这只白公鸡也许可以换一盒烟抽抽。于是，他便把公鸡塞进了怀里，匆匆忙忙地到集市上去了。

他还没有走进集市，就有几个人迎面走来问：

“啊，大伯！你去卖什么呀？”

“公鸡！”他爽快地回答。

说着，他就从怀里取出那只白公鸡。那几个人看了一眼后，摇摇头说：

“这哪是什么公鸡呀！这明明是只兔子嘛！”

“开什么玩笑，”他心里想，“他们是在搞鬼！”他紧紧抓住公鸡，一声不吭地继续朝前走。

他没走出多远，又碰上了几个商人，问他：

“你这么急急忙忙地赶到集市上去卖什么呀？”

“我把这公鸡卖了。”

商人们看了看他手里拎着的公鸡，打趣地说：“你拎的是只兔子，哪是什么鸡呀！”

他听商人这么一说，心里也有些犹豫了，便把公鸡高高地举到自己眼前，

仔仔细细地观察起来。

“有可能这真是一只兔子呢！”他暗暗地想，“不要过于相信自己的眼睛，假如大家都认为这是只兔子，那就一定是真的了。”

这时，他已经来到了集市上。这里人山人海，市民们熙熙攘攘地相互拥挤着，现在即使有一只苹果从天上掉下来，也不会落到地上的。这边一家店铺里，炒锅声丁铃当啷；那边一家刀剪店里，磨刀声哗哗啷啷……喧闹声、吵嚷声充塞了整个集市，震耳欲聋。

那个卖鸡的人也情不自禁地高举起手里的公鸡，大声叫喊起来：“哎，兔子，兔子。谁要买我的兔子！快来买兔子喔！”

一位老太婆走了过来，看了看说：“什么？你哪来的兔子？要知道，这是公鸡！”

他听老太婆这么一说，把公鸡举得更高，反而更固执地说：“我对你说，你听着，这确实是兔子，而不是公鸡！”

聚集在周围的人们一齐嘲弄那个老太婆：

“这位大伯说得对，你难道连这也看不清楚？这是兔子！”

人群中发出了一阵“哈哈”大笑声。这时，卖公鸡的人已经完全确认他卖的是兔子，而不是公鸡。假如有谁还敢说这是只公鸡，那么立刻会招来无数只拳头，像雨点般地落在他的头上。

卖鸡人举着已成为“兔子”的公鸡，在整个集市上走着，喊着，这里的一切人，都在向他表明：这是一只兔子，而绝不是公鸡。

这样，卖鸡人举着公鸡走遍了整个集市，但谁也不愿去买他的“兔子”’。一会儿，他感到有些累了，想换一只手继续叫卖他的“兔子”。当他刚一松手，那只“兔子”突然展开翅膀，向着一间店铺的屋顶飞去，并且还“咕、咕、咕”地大叫起来，当他听到这声音，感到有点手足无措了：“怎么，这只兔子竟会学着鸡叫？还长上翅膀飞走了！这岂不是怪事！”

那只公鸡一会儿又从屋顶上向远处飞去了。

这时，那个老太婆又来到了他的身旁，说：

“不能光听人家的话，还要靠自己的智慧来生活。”

三个小偷

有人说，某国有个富人，他的粮食、牛、骆驼、羊多得不得了。有一天，三个小偷事先约好后，潜入了富人的家，偷走了牲口和钱。他们带着赃物逃到一个荒无人烟的地方。

两个贼商定打发第三个贼去买东西，那个人就去了。前两个贼又合计说：

“他一回来，赃物就要分三份，那时我们能得到多少？最好是他一回来，我们两人把他杀了！”他们就这样决定了。

第三个贼来到市场后，想：要是偷来的东西三个人分，我也拿不到多少。

我还是买点毒药放在他们的食物里。这两人一死，东西都归我一个人所有了。

他就这么做了：把毒药放在食品里后，回去了。他刚回到离开两个同伙的地方，同伙就朝他扑去，把他杀了，然后拿了买来的食物逃走了。他们吃了有毒的食物，一刻钟后也都死了。

就这样，三个贼都死了，一点也没享受过偷来的财富。而偷来的东西后来被主人找到，拿回去了。

所以，民间有个谚语说：贼为赃物所害。

（以上两则忻俭忠等编译）

懒惰的青年人

天黑了，所有的青年人都聚在茅舍里睡觉。其中一个对另一个说：“朋友，把门关上！”

可是那个青年人回答说：“你在干吗呢？为什么你自己不关啊？”

大家都不吭声了。后来又有一个青年人说：“朋友，把门关上！”

有人回答说：“算了，就这样睡吧。谁走运，谁就能保住性命！”

半夜里来了一只狮子，把躺在靠外边的一个青年拖走了。这时候有一个青年人又说：“朋友们，咱们把门关起来吧！狮子已经拖走了一个伙伴啦！”

但是其他的人都说：“你自己去关吧！”

于是他们又照老样子睡觉了。结果狮子一个接一个的，把所有的青年人都给拖走了。

（杨永 译）

〔加拿大〕民间寓言

狮子和熊

有一天，狮子把地面上所有的野兽都组织起来，把它们分成几个队，叫它们操练。这里什么野兽都有，骡子和兔子站在队伍的当中。

狮子操练好队伍后命令熊检查一下，队伍是否排得整齐。

熊在队伍的四周走了一圈，检查了每一支队伍。当它走到骡子和兔子跟前，突然“哈哈”大笑起来。

狮子听见了，问：

“熊，你笑什么？是不是对我的做法你不感兴趣？”

“不，不，万兽之王。”熊答道，“我不是笑你的做法，我笑的是骡子和兔子，它们也同别的野兽排在队伍里，可它们怎么能打仗？如果战争发生了，骡子能握枪，还是挥刀？兔子能挡住敌人吗？万兽之王，我就是笑这个！”

狮子回答说：

“朋友，你错了。你对骡子和兔子的看法不正确，它们很有用。骡子虽然不会挥刀，开枪，但是它会吹喇叭，集合军队。当战士们分散在高山和深谷时，兔子跑得快，它可以当信使。朋友，现在你还有什么不同意？”

“万兽之王，没有了。”熊回答说，“你说得对。”

（忻俭忠等 编译

〔美国〕民间寓言

辛普森太太和她做的汤

有一回，辛普森太太请了许多客人到她家去吃饭。她打算让客人美餐一顿，准备了肉，各种蔬菜，还有她拿手的美味鲜汤。

宴会那天，辛普森家每个人都忙开了。辛普森太太有五个女儿，但是她们谁也没想到要去做那道汤。她们尽忙着梳洗、熨衣服和打扫屋子，直到最后一道菜——甜点心也做好了，辛普森太太这才想了起来，急忙跑进厨房去烧汤。

整个镇上，要算辛普森太太做的汤最为出色。说到烧饭做菜，没有哪个妇女比得上她。但是这回啊，不知怎么却忘了往汤里放盐。谁都知道，好汤总少不了要放点盐的。

辛普森太太拨旺了火头，随手把汤炖在炉子上，接着又转身扫起地来，弄得满手都是灰尘。

她突然想起自己做的汤里还没有放盐呐，所以就叫女儿帮忙。

“苏珊，”辛普森太太说，“往汤里放点盐，好吗？我的手太脏了。”

“不行啊，妈妈，我在洗头嘛。”苏珊说。

“莎拉，你去放点盐，好吗？”

“不行啊，”莎拉说，“我的裙子破了，得缝几针呢。”

“伯莎，你给汤里加点盐，行吗？”

“不，妈妈，”伯莎说，“叫别人去加吧。”

“难道这些女儿连一个也叫不动？詹妮，你去放点盐吧。”

“妈妈，叫莉尔去放吧。我在熨台布呢！”詹妮说。

“不行，妈妈。我的项链不知哪去了。我要找到项链才愿干别的事情呐。”莉尔说。

于是辛普森太太只得放下扫帚，洗好手，往里加了勺盐，然后她扫起地来。

这时莉尔觉得自己应该听母亲的话，所以就悄悄走进厨房，往汤里加了盐。放好盐，她又回过身去找她那串项链，从这个角落找到那个角落。

詹妮也懊悔起来，觉得自己刚才说话太粗鲁了，于是她也往汤里加了盐。随后再去熨完那块台布。

苏珊走到厨房，闻了闻汤的香味。“唔，放了盐就会更美了。”她一边自言自语，一边往汤里加了勺盐。

后来莎拉想：“我确实该帮一下妈妈。”于是她也往汤里加了点盐。接着伯莎也一声不响地走进厨房，又往汤里加了点盐。

那天晚上，饥肠辘辘的客人正襟危坐，等着喝汤。他们可以闻到汤的香

味，可真香啊！辛普森太太把汤端到桌上，放在大家面前。牧师也在宴席上，辛普森太太先给他盛了一盆。他张开嘴巴，喝了满满一大口汤，眼睛顿时睁得滴溜滚圆。他赶忙拿起自己的那一杯水一口气喝了个精光。

这时，辛普森太太知道事情有点不妙，亲口尝了尝汤，心里全明白了。

“姑娘们，你们谁往汤里加过盐了？”她问五个女儿。

“我放了，妈妈。”五个人异口同声回答说。

“我也放了呢，”辛普森太太说，“厨师一多，烧不出好汤来的。”

这倒一点不假。

（陈 渊 译）

〔印第安〕民间寓言

美洲豹和狐狸

一天，美洲豹逮住了一只肥美的骆马。吃饱了以后就把剩下的肉美洲豹和狐狸埋了起来，准备晚餐用。这时，狐狸正躲在一边窥伺。待美洲豹一走开，他就出来，把肉从地下刨了出来，美餐了一顿。太阳快落山的时候，美洲豹回来，发现剩下的食物没有了，气得不得了，马上就去寻找小偷。

美洲豹毫无目标地到处找来找去。忽然碰见狐狸正在呼呼大睡。美洲豹为了询问谁偷了他的食物，就想把狐狸叫醒。

于是，这只爱开玩笑的美洲豹抓了一把草，戏弄狐狸的嘴。狐狸以为是苍蝇，就用尾巴去吓唬他们，一面带着嘲笑的口吻说道：“ 滚开吧！讨厌的苍蝇，刚才我把豹猎获的肉都夺来了，还怕你们不成！ ”这样，美洲豹找到了偷食物的贼，一把抓起狐狸的领子，把他勒死了。狐狸得到了惩罚。

（选自王彦方等编《中外寓言分类大观》）

敬启：本书的编选得到了众多译者的大力支持。敬请因通讯地址明而未能联系上的译者，见书后及时与本社总编室联系。